



FEDERATA AERONAUTIKE E KOSOVËS
AERONAUTICAL FEDERATION OF KOSOVO

RREGULLORE (FAK) NR. 001/2023
PËR KUSHTET DHE MËNYRËN E PËRDORIMIT TË PARAGLAJDËVE DHE DELTAPLANËVE

REGULATION (AFK) NO. 001/2023
ON THE CONDITIONS AND METHOD OF USE OF PARAGLIDERS AND HANG-GLIDERS

UREDBA (VSK) BR. 001/2023
O USLOVIMA I NAČINU KORIŠĆENJA PARAGLAJDA I DELTAPLANA

Në pajtim me statutin e Federatës së Aeronautike të Kosovës, sipas nenit 1.6.2, kuvendi i Federatës Aeronautike të Kosovës (në tekstin e mëtejme "Kuvendi i FAK") në mbledhjen e vetë të datës 23.02.2023 miratoi këtë rregullore: RREGULLORE Nr. 001/2023 PËR KUSHTET DHE MËNYRËN E PËRDORIMIT TË PARAGLAJDËVE DHE DELTAPLANËVE - KREU 1 - DISPOZITA TE PËRGJITHSHME <i>Neni 1</i> Fushëveprimi 1.1 Kjo rregullore përcakton: a) kushtet dhe mënyrën e përdorimit të paraglajdëve dhe deltaplanëve; b) trajnimin, licencat, autorizimet dhe ekzaminimet për pilotët e paraglajdëve	Based on its statutes the General Assembly of the Aeronautical Federation of Kosova, based on paragraph 1.6.2 on its regular assembly meeting on 23.02.2023 approves the following: REGULATION No. 001/2023 ON THE CONDITIONS AND METHOD OF USE OF PARAGLIDERS AND HANG-GLIDERS - CHAPTER 1 - GENERAL PROVISIONS <i>Article 1</i> Scope 1.1 The present Regulation shall apply to: a) conditions and method of use of paragliders and hang-gliders; b) training, licenses, authorizations and examinations for pilots of paragliders and	U skladu sa statutom Vazduhoplovnog saveza Kosova, clana 1.6.2, Skupština Vazduhoplovnog saveza Kosova (u daljem tekstu „Skupština VSK“) je na sednici 23.02.2023, Izdaje sledeće: UREDBA BR. 001/2023 O USLOVIMA I NAČINU KORIŠĆENJA PARAGLAJDA I DELTAPLANA - POGLAVLJE 1 - OPŠTE ODREDBE <i>Član 1</i> Obim 1.1 Ova Uredba predviđa: a) uslove i način upotrebe paraglajdera i deltaplana; b) obuku, licence, ovlašćenja i ispiti za pilote paraglajdinga i zmaja; i
--	---	--

dhe deltaplanëve; dhe c) kushtet të cilat duhet të përmbushen nga personat juridikë të aprovuar për trajnimin e pilotëve (<i>në tekstin e mëtejshëm: organizata trajnuese</i>), të paraglajdëve, deltaplanëve, dhe velorëve me peshë të zbrazur deri në 80/100 kg (<i>në tekstin e mëtejshëm: mjete ajrore</i>) 1.2 Dispozitat e kësaj rregulloreje zbatohen edhe për mjetet e huaja ajrore, siç parashihet në këtë Rregullore. Neni 2 Përkufizimet Për qëllim të kësaj Rregulloreje, përkufizimet dhe shkurtesat e përdorura këtu kanë kuptimet si në vijim: <i>FAK: Federata Aeronautike e Kosovës;</i> <i>AIC (Aeronautical Information Circular): Qarkore e informacioneve aeronautike;</i> <i>AIP (Aeronautical Information Publication): Publikim i informatave aeronautike;</i> <i>ASHNA: Agjencia e Shërbimeve të Navigacionit Ajror të Republikës së Kosovës</i> <i>Auditim: Proces i dokumentuar i përcaktimit të pajtueshmërisë me rregulloret në fuqi;</i>	hang-gliders; and c) conditions which must be met by legal entities approved for the training of pilots (<i>hereinafter: training organizations</i>) of paragliders, hang-gliders and sailplanes with an empty weight of up to 80/100 kg (<i>hereinafter: aircrafts</i>) 1.2 The provisions of this Regulation shall also apply to foreign aircrafts, as provided for in this Regulation. Article 2 Definitions For the purposes of this Regulation, the definitions and abbreviations used herein shall have the following meanings: <i>FAK: Kosovo Aeronautical Federation of the Republic of Kosovo;</i> <i>AIC: Aeronautical Information Circular;</i> <i>AIP: Aeronautical Information Publication</i> <i>ANSA: Air Navigation Services Agency of the Republic of Kosovo</i> <i>Audit: A documented process of determining compliance with applicable regulations;</i>	c) uslove koje moraju ispunjavati pravna lica odobrena za obuku pilota (<i>u daljem tekstu: organizacije za obuku</i>), paraglajderi, deltaplane i jedrilice prazne težine do 80/100 kg (<i>u daljem tekstu: vazдушna vozila</i>) 1.2 Odredbe ove uredbe takođe se primenjuju na strane vazduhoplove, kako je predviđeno ovom uredbom. Član 2 Definicije Za potrebe ove Uredbe, ovde korišćene definicije i skraćenice imaju sledeća značenja: <i>FAK: Saver Vazduhoplovstva Republike Kosova;</i> <i>AIC (Aeronautical Information Circular): Vazduhoplovni informativni cirkular;</i> <i>AIP (Aeronautical Information Publication): Objavljivanje vazduhoplovnih informacija;</i> <i>ASHNA: Agencija za vazдушnu navigaciju Republike Kosovo</i> <i>Revizija: Dokumentovan postupak utvrđivanja usaglašenosti sa važećim propisima;</i>
--	---	---

<i>Autorizim:</i> Dëshmi e trajnimit shtesë të pilotit të paraglajdit apo deltaplanit, e cila është e shënuar në licencën e pilotit; <i>Certifikatë për kryerjen e trajnimit:</i> Certifikatë e organizatës së aprovuar të trajnimit, për kryerjen e trajnimit teorik dhe/apo praktik për pilotët nxënës; <i>Deltaplan:</i> Mjet ajror pa motor, i cili kontrollohet vetëm nga zhvendosja e qendrës së gravitetit përmes peshës, që është në gjendje të bartet, të ngritet dhe të aterroj duke i shfrytëzuar këmbët e pilotit, në kushtet atmosferike pa erë; <i>Deltaplan me motor:</i> Deltaplan me motor i cili ngritet me ndihmën e këmbëve të pilotit; <i>Ekzaminues:</i> Person i cili kryen provimin praktik për lëshimin e licencës së pilotit të paraglajdit apo deltaplanit në emër të FAK, në përputhje me standardet e përcaktuara; <i>FAI (Federation Aeronautique Internationale):</i> Federata Aeronautike Ndërkombëtare; <i>Federata Aeronautike e Kosovës:</i> Subjekt juridik e licencuar nga Ministria për Kulturë Rini dhe Sport (MKRS) si federatë e sporteve aeronautike në Republikën e Kosovës, në përputhje me Ligjin për Sportin;	<i>Authorization:</i> An evidence of additional training of paraglider or hang-glider pilot, which is registered into the pilot license; <i>Certificate of Completed Training:</i> A certificate of approved training organization, for completion of theoretical and/or practical training of student pilots; <i>Hang-glider:</i> a non-powered aircraft, which is controlled solely by the displacement of the centre of gravity through the weight, which can carry, lift and land using the pilot's feet, in windless atmospheric conditions; <i>Powered hang-glider:</i> A powered hang-glider which takes off with the help of the pilot's feet; <i>Examiner:</i> A person who conducts the practical examination for the issuance of a paraglider or hang-glider pilot license on behalf of the AFK, in accordance with established standards; <i>FAI:</i> International Aeronautical Federation; <i>Kosovo Aeronautical Federation:</i> A legal entity licensed by the Ministry of Culture, Youth and Sports (MCYS) as an aeronautical sports federation in the Republic of Kosovo, in accordance with the Law on Sports;	<i>Ovlašćenje:</i> Dokaz o dodatnoj obuci pilota paraglajdera ili deltaplana, koji je naveden u pilotskoj dozvoli; <i>Potvrda o završenoj obuci:</i> Uverenje o odobrenoj organizaciji za obuku, za izvođenje teoretske i/ili praktične obuke za studente pilote; <i>Deltaplan:</i> Nemotorizovana letelica, koja se kontroliše samo pomeranjem težišta kroz teg koji je u stanju da nosi, podiže i sleti pomoću nogu pilota, u atmosferskim uslovima bez vetra; <i>Motorni deltaplan:</i> motorni deltaplan koji se uzdiže uz pomoć nogu pilota; <i>Ispitivač:</i> Lice koje obavlja praktični ispit za izdavanje pilota za paraglajd ili deltaplan u ime VSK, u skladu sa utvrđenim standardima; <i>FAI (Federation Aeronautique Internationale):</i> Međunarodna vazduhoplovna federacija; <i>Vazduhoplovna federacija Kosova:</i> Pravno lice licencirano od strane Ministarstva kulture, omladine i sporta (MKOS) kao vazduhoplovna sportska federacija u Republici Kosovo, u skladu sa Zakonom o sportu;
--	--	---

<i>Fluturim:</i> Fluturim me mjet ajror nga pika fillestare e nisjes deri në cak duke përdorur rrymat e ajrit dhe procedurat e navigimit, <i>Instruktor i fluturimit:</i> Pilot i paraglajdit apo deltaplanit me autorizimin të vlefshëm të instruktorit të fluturimit, i cili operon në kuadër të organizatës së aprovuar trajnuese; <i>Nxënës:</i> Kandidat i cili është duke u trajnuar për marrjen e licencës së pilotit apo të autorizimit përkatës; <i>Licencë e pilotit:</i> Dokument i cili i mundëson mbajtësit t'i kryej detyrat e pilotit të paraglajdit apo deltaplanit në përputhje me autorizimet e shënuara në licencë, varësisht prej llojit të licencës të cilën e posedon; <i>Mospërputhshmëri:</i> Derogim nga rregulloret dhe procedurat në fuqi, apo kushteve të miratimit; <i>Ndodhi:</i> Nënkupton një ngjarje e cila nëse nuk korrigjohet ose adresohet, rrezikon ose mund të rrezikoj pilotin, mjetin ajror ose ndonjë person tjetër dhe përfshin në veçanti një aksident ose incident serioz; <i>Plan program:</i> Përmbajtja e trajnimit teorik dhe praktik sipas së cilës zhvillohet programi i trajnimit; <i>Paraglajd:</i> Mjet ajror pa një strukturë themelore të ngurtë dhe të cilin piloti, duke përdorur këmbët e tij, mund të ngrihet apo	<i>Flight:</i> An aircraft flight from the starting point to the destination using air currents and navigation procedures, <i>Flight instructor:</i> A paraglider or hang-glider pilot with a valid authorization of the flight instructor, who operates within the approved training organization; <i>Student:</i> A candidate who is being trained to obtain a pilot license or relevant authorization; <i>Pilot license:</i> A document which enables its holder to perform the tasks of paraglider or hang-glider pilot in accordance with the authorizations listed in the license, depending on the type of license held; <i>Nonconformity:</i> A derogation from applicable regulations and procedures or conditions of approval; <i>Occurrence:</i> It means an event which, if not remedied or addressed, endangers or may endanger the pilot, aircraft or any other person and includes, in particular, a serious accident or incident; <i>Curriculum:</i> The content of the theoretical and practical training according to which the training program is conducted; <i>Paraglider:</i> An aircraft without a rigid ground structure and which the pilot, using his or her	<i>Let:</i> Vazdušni let od početne tačke do odredišta koristeći vazdušne struje i navigacijske postupke, <i>Instruktor letenja:</i> pilot paraglajda ili deltaplana sa važećim ovlašćenjem instruktora letenja koji deluje u okviru odobrene organizacije za obuku; <i>Student:</i> kandidat koji se obučava za dobijanje pilotske dozvole ili odgovarajućeg ovlašćenja; <i>Licenca pilota:</i> dokument koji omogućava imao da izvršava zadatke paraglajdinga ili pilota deltaplana u skladu sa ovlašćenjima navedenim u licenci, u zavisnosti od vrste licence koju poseduje; <i>Neusaglašenost:</i> Odstupanje od važećih propisa i procedura ili uslova odobrenja; <i>Događaj:</i> označava događaj koji ako se ne ispravi ili ne reši, ugrožava ili može ugroziti pilota, vazduhoplov ili bilo koju drugu osobu, a posebno uključuje ozbiljnu nesreću ili incident; <i>Nastavni plan i program:</i> Sadržaj teorijske i praktične obuke prema kojoj se razvija program obuke; <i>Paraglajd:</i> Letelica bez krute prizemne konstrukcije i koju pilot, koristeći noge, može bezbedno da poleti ili sleti u atmosferskim uslovima bez vetra;
---	--	---

aterroj ne mënyre të sigurte në kushtet atmosferike pa erë; <i>Paraglajd me motor:</i> Paraglajd me motor i cili ngritet me ndihmën e këmbëve të pilotit; <i>Paraglajd tandem apo Deltaplan tandem:</i> Paraglajd apo deltaplan i destinuar për fluturim të njëkohshëm të dy personave; <i>Privilegj:</i> Dëshmi e kualifikimit shtesë të një piloti të regjistruar në licencën e tijë; <i>SIV/SIF:</i> Trajnim në simulimin e incidenteve gjatë fluturimit; <i>Trajnim i aprovuar:</i> Trajnim i cili kryhet sipas kurrikulës dhe i aprovuar nga FAK; <i>Verifikimi i aftësisë:</i> testim i fluturimit për të zgjatur vlefshmërinë e një autorizimi, ose marrjen e një licencë ose autorizim kombëtar bazuar në një licencë dhe autorizim të huaj. Verifikimi mund të përfshijë gjithashtu ekzaminimin me gojë nëse vlerësohet i domosdoshëm nga ekzaminuesi, <i>Verifikimi praktik i aftësisë:</i> testim i aftësisë së fluturimit për marrjen e licencës apo autorizimit. Verifikimi mund të përfshijë gjithashtu ekzaminimin me gojë nëse vlerësohet i domosdoshëm nga ekzaminuesi,	feet, can take off or land safely in windless atmospheric conditions; <i>Powered paraglider:</i> A paraglider which takes off by the help of the pilot's feet; <i>Tandem paraglider or tandem hang-glider:</i> A paraglider or hang-glider intended for simultaneous flight for two persons; <i>Privilege:</i> An evidence of additional qualification of a pilot registered in his license; <i>SIV/SIF:</i> Training in in-flight incident simulation; <i>Approved training:</i> Training which is carried out under a curriculum and approved by the AFK; <i>Verification of skills:</i> a flight test to extend the validity of an authorization, or to obtain a national license or authorization based on a foreign license and authorization. Such verification may also include an oral examination if deemed necessary by the examiner, <i>Practical verification of skills:</i> a flight proficiency testing for obtaining a license or authorization. Such verification may also include an oral examination if deemed necessary by the examiner,	<i>Motorni paraglajd:</i> motorno paraglajd koji se podiže uz pomoć pilotovih nogu; <i>Tandem paraglajd ili tandem deltaplan:</i> paraglajd ili deltaplan namenjen za istovremeni let dve osobe; <i>Privilegije:</i> Dokaz o dodatnoj kvalifikaciji pilota registrovanog u njegovoj dozvoli; <i>SIV / SIF:</i> Obuka za simulaciju incidenta u letu; <i>Odobrena obuka:</i> Obuka koja se sprovodi u skladu sa nastavnim planom i programom i odobrava VSK; <i>Provera sposobnosti:</i> letački ispit za produženje važenja ovlašćenja ili za dobijanje nacionalne licence ili ovlašćenja zasnovanog na stranoj licenci i ovlašćenju. Verifikacija takođe može uključivati usmeni ispit ako ispitivač smatra potrebnim, <i>Praktična provera sposobnosti:</i> test sposobnosti za dobijanje licence ili ovlašćenja. Verifikacija takođe može uključivati usmeni ispit ako ispitivač smatra potrebnim, <i>Jedrilica prazne težine do 80/100 kg:</i> Jedrilice, uključujući i one se upravljaju sa nogama
--	---	---

<i>Velorë me peshë të zbrazur deri në 80/100 kg:</i> Velorë, përfshirë ato që ngritën nga këmbët e pilotit, pesha e të cilave kur janë bosh, nuk kalon 80 kg me një ulëse ose 100 kg me dy ulëse (në tekstin e mëtejshëm: velore 80/100 kg); <i>Pikë për aterrim:</i> Lokacion në tokë që është i përcaktuar për aterrimin të sigurtë të paraglajdit apo deltaplanit; <i>Pikë për ngritje:</i> Lokacion në tokë që është i përcaktuar për ngritje të sigurtë të paraglajdit apo deltaplanit;	<i>A sailplane with an empty weight up to 80/100 kg:</i> a sailplane, including those lifted by pilot's feet, the weight of which, when empty, does not exceed 80 kg with one seat or 100 kg with two seats (hereinafter: sailplane 80/100 kg); <i>Landing site:</i> A location on the ground that is designated for safe landing of a paraglider or hang-glider; <i>Take-off site:</i> A location on the ground that is designated for safe take-off of a paraglider or hang-glider;	pilota, čija težina kada je prazna ne prelazi 80 kg sa jednim sedištem ili 100 kg sa dva sedišta (u daljem tekstu: jedrilica 80/100 kg); <i>Tačka sletanja:</i> Lokacija na zemlji koja je određena za bezbedno sletanje paraglajdom ili deltaplanom; <i>Tačka poletanja:</i> Lokacija na terenu koja je određena za sigurno poletanje paraglajda ili deltaplana;
<i>Neni 3</i> Federata Aeronautike e Kosovës 3.1 Federata Aeronautike e Kosovës është përgjegjëse për mbajtjen e evidencës së të gjitha pikave për ngritje dhe aterrim të cilat shfrytëzohen për fluturime me paraglajd dhe deltaplan, dhe për aktivitetet e organizuara aeronautike. 3.2 Aktivitetet e organizuara aeronautike të përmendura në paragrafin 1 të këtij neni nënkuptojnë: a) gara kombëtare ose ndërkombëtare; b) aktivitete aeronautike ose aeromitingje; dhe c) fluturime në grup të 10 apo më tepër pilotëve të mjeteve ajrore	<i>Article 3</i> Kosovo Aeronautical Federation 3.1 Kosovo Aeronautical Federation shall be responsible for keeping records of all take-off and landing sites used for paragliding and hang gliding flights, and for organized aeronautical activities. 3.2 Organized aeronautical activities referred to in paragraph 1 of this Article shall mean: a) national or international competitions; b) aeronautical activities or aero-meetings; and c) group flights of 10 or more aircraft pilots. 3.3 Kosovo Aeronautical Federation shall be responsible for verifying the validity of	<i>Član 3</i> Vazduhoplovna Federacija Kosova 3.1 Vazduhoplovna federacija Kosova odgovorna je za vođenje evidencije svih tačaka polijetanja i sletanja koje se koriste za paraglajding i deltaplan letove, kao i za organizovane vazduhoplovne aktivnosti. 3.2 Organizovane vazduhoplovne aktivnosti iz stava 1. ovog člana podrazumevaće: a) nacionalna ili međunarodna takmičenja; b) vazduhoplovne aktivnosti ili aeromiting; i c) grupni letovi 10 ili više pilota aviona 3.3 Vazduhoplovna federacija Kosova je odgovorna za proveru valjanosti licenci, ovlašćenja, privilegija i održavanja vazduhoplova koji učestvuju u

3.3 Federata Aeronautike e Kosovës është përgjegjëse për verifikimin e vlefshmërisë së licencave, autorizimeve, privilegjeve dhe mirëmbajtjes së mjeteve ajrore të cilat marrin pjesë në aktivitetet e organizuara aeronautike nga ana e Federatës. 3.4 Federata Aeronautike e Kosovës duhet të ketë një marrëveshje me Agjencinë e Shërbimeve të Navigacionit të Republikës së Kosovës lidhur me procedurat e lajmërimit të aktiviteteve aeronautike me paraglajd dhe deltaplan, me qëllim të njoftimit në kohë të duhur për të gjithë shfrytëzuesit e tjerë të hapësirës së ulet ajrore të Republikës së Kosovës. 3.5 Federata Aeronautike e Kosovës duhet të raportoj menjëherë te gjitha aksidentet dhe incidentet serioze tek Komisioni për Hetimin e Aksidenteve dhe Incidenteve Ajrore (KHAIA) dhe Policia e Kosovës. 3.6 Të gjitha ndodhitë tjera të ndërlidhura me operimet me paraglajd apo deltaplan do të raportohen ne FAK në përputhje me rregulloret përkatëse. 3.7 Federata Aeronautike e Kosovës do të publikoj ne faqen e sajë zyrtare te internetit listën e të gjithë mbajtësve të licencave të lëshuara nga FAK-ja si dhe kalendarin e aktiviteteve të organizuara aeronautike.	licenses, authorizations, privileges and maintenance of aircrafts which take part in aeronautical activities organized by the Federation. 3.4 Kosovo Aeronautical Federation shall have an agreement with the Air Navigation Services Agency of the Republic of Kosovo regarding the procedures for reporting aeronautical activities by paragliders and hang-gliders, with purpose of timely notification of all other users of the lower airspace of the Republic of Kosovo. 3.5 Kosovo Aeronautical Federation shall promptly report all accidents and serious incidents to the Aeronautical Accident and Incident Investigations Commission (AAIIC) and Kosovo Police. 3.6 All other events related to paragliding or hang gliding operations shall be reported to the AFK in accordance with the relevant regulations. 3.7 Kosovo Aeronautical Federation shall publish on its official website the list of all license holders issued by the AFK as well as the schedule of organized aeronautical activities.	organizovanim vazduhoplovnim aktivnostima Federacije. 3.4 Vazduhoplovna federacija Kosova mora da ima sporazum sa Agencijom za navigacione usluge Republike Kosovo u vezi sa postupcima za prijavljivanje vazduhoplovnih aktivnosti paraglajdom i deltaplanom, kako bi blagovremeno obavestila sve ostale korisnike prostora iskrceanja Republike Kosovo. 3.5 Vazduhoplovna federacija Kosova mora odmah da prijavi sve nesreće i ozbiljne incidente Komisiji za istraživanje vazдушnih nesreća i nezgoda (KHAIA) i kosovskoj policiji. 3.6 Svi ostali događaji u vezi sa paraglajdingom ili deltaplanskim operacijama biće prijavljeni VSK-u u skladu sa odgovarajućim propisima. 3.7 Vazduhoplovna federacija Kosova objaviće na svojoj zvaničnoj veb stranici spisak svih nosilaca dozvola koje je izdao FAK kao i kalendar organizovanih vazduhoplovnih aktivnosti. - POGLAVLJE 2 -
---	---	--

- KREU 2 - KUSHTET DHE MËNYRA E OPERIMIT TË MJETEVE AJRORE <i>Neni 4</i> Kushtet dhe mënyra e operimit të mjeteve ajrore 4.1 Fluturimi me mjet ajror duhet të realizohet vetëm gjatë ditës dhe në kushte meteorologjike të fluturimit vizual. 4.2 Fluturimi me mjet ajror duhet të realizohet në mënyrë të tillë që siguron se çdo fazë e fluturimit të zhvillohet në zonë, lartësi, shpejtësi dhe në raste emergjente aterrim të sigurt, pa rrezikuar personat dhe pronën në tokë. 4.3 Piloti i mjetit ajror është përgjegjës dhe duhet t'i ndërmarrë të gjitha masat e nevojshme për të siguruar ngritje, fluturim dhe aterrim të sigurtë. 4.4 Piloti dhe nxënësi janë përgjegjës për realizimin e sigurt të fluturimit. 4.5 Piloti dhe nxënësi duhet të përdorin mjetin ajror vetëm në përputhje me udhëzimet e prodhuesit.	- CHAPTER 2 - CONDITIONS AND METHOD OF OPERATION OF AIRCRAFTS <i>Article 4</i> Conditions and method of operation of aircrafts 4.1 A flight shall be performed only during the day and under visual meteorological conditions. 4.2 An aircraft flight shall be performed such a way as to ensure that each phase of the flight takes place in the area, altitude, speed and in case of emergency safe landing, without endangering persons and property on the ground. 4.3 An aircraft pilot shall be responsible and must take all necessary measures to ensure safe take-off, flight and landing. 4.4 The pilot and the student shall be responsible for the safe realization of the flight. 4.5 The pilot and the student must use the aircraft only in accordance with the manufacturer's instructions. 4.6 The pilot and the student shall use the aircraft at their own risk and responsibility.	USLOVI I NAČIN OPERACIJA VAZDUHOPLOVA <i>Član 4</i> Uslovi i način operacijija vazduhoplova 4.1 Let u vazduhu treba izvoditi samo tokom dana i u meteorološkim uslovima vizuelnog leta. 4.2 Let aviona mora biti izveden na takav način da se osigura da se svaka faza leta odvija u području, nadmorskoj visini, brzini i u slučaju vanrednog bezbednog sletanja, bez ugrožavanja ljudi i imovine na zemlji. 4.3 Vođa vazduhoplova je odgovoran i mora preduzeti sve neophodne mere da osigura bezbedno poletanje, let i sletanje. 4.4 Pilot i student su odgovorni za bezbednu realizaciju leta. 4.5 Pilot i učenik moraju koristiti vazduhoplov samo u skladu sa uputstvima proizvođača. 4.6 Pilot i učenik koriste avion na sopstveni rizik i odgovornost.
---	--	---

4.6 Piloti dhe nxënësi e përdorin mjetin ajror në përgjegjësinë dhe rrezikun e vet. 4.7 Piloti është përgjegjës për sigurinë e pasagjerit gjatë: a) përgatitjes për fluturim, dhe b) gjatë fluturimit. 4.8 Instruktori i fluturimit është përgjegjës të siguroj të gjitha kushtet dhe informatat e nevojshme për realizimin e sigurt të fluturimit nga nxënësi. <i>Neni 5</i> Të drejtat dhe përgjegjësitë gjatë operimit me mjet ajror 5.1 Piloti duhet të operoj mjetin ajror në përputhje me: a) licencën, autorizimin, privilegjin e shënuar në licencë si dhe certifikatën e vlefshme shëndetësore të lëshuar në përputhje me rregullat e veçanta (<i>më tutje: certifikatë mjekësore</i>); b) licencën, autorizimin dhe certifikatën e vlefshme shëndetësore e lëshuar nga një vend i huaj në përputhje me rregullat e atij vendi i cili ka lëshuar atë licencë apo certifikatë. 5.2 Pavarësisht paragrafit 1 të këtij Neni, nxënësi mund të operoj me mjet ajror:	4.7 The pilot shall be responsible for the safety of the passenger during: a) flight preparation, and b) during the flight. 4.8 The flight instructor shall be responsible for providing all the necessary conditions and information for the safe realization of the flight by the student. <i>Article 5</i> Rights and responsibilities when operating an aircraft 5.1 The pilot must operate the aircraft in accordance with: a) the license, authorization, privilege indicated in the license as well as the valid health certificate issued in accordance with special rules (<i>hereinafter: medical certificate</i>); b) the valid license, authorization and health certificate issued by a foreign country in accordance with the rules of that country which issued that license or certificate. 5.2 By derogation from paragraph 1 of this Article, a student may operate an aircraft: a) under the supervision of a flight instructor, and b) if he or she possesses a valid medical certificates.	4.7 Pilot je odgovoran za bezbednost putnika tokom: a) pripreme leta, i b) tokom leta. 4.8 Instruktor leta odgovoran je za pružanje svih potrebnih uslova i informacija za bezbednu realizaciju leta od strane učenika. <i>Član 5</i> Prava i odgovornosti prilikom upravljanja avionom 5.1 Pilot mora upravljati vazduhoplovom u skladu sa: a) licencom, ovlašćenjem, privilegiju naznačenu u dozvoli kao i važeće zdravstveno uverenje izdato u skladu sa posebnim pravilima (u daljem tekstu: lekarsko uverenje); b) licencom, ovlašćenjem i važeće zdravstveno uverenje izdato od strane strane zemlje u skladu sa pravilima te države koja je izdala tu licencu ili uverenje. 5.2 Izuzetno od stava 1. ovog člana, student može da upravlja vazduhoplovom: a) pod nadzorom instruktora leta, i b) ako poseduje važeća lekarska uverenja.
---	--	--

a) nën mbikëqyrje të instruktorit të fluturimit, dhe b) nëse posedon certifikate të vlefshme mjekësore. <i>Neni 6</i> Fluturimi me pasagjer 6.1 Piloti tandem duhet të informojë pasagjerin (apo prindin ose kujdestarin nëse pasagjeri është nën moshën 18 vjeçare) për: a) posedimin apo mos-posedimin e policës së sigurimit që mbulon rrezikun e lëndimit të pasagjerit, b) procedurat standarde, dhe c) procedurat në rastet emergjente. 6.2 Piloti tandem nuk mund të fluturojë me pasagjer nëse: a) nuk posedon një deklaratë të nënshkruar në të cilën ceket se pasagjeri (prindi/kujdestari nëse pasagjeri është nën moshën 18 vjeç), konfirmon se ai është i vetëdijshëm për të gjitha informacionet e përcaktuara në paragrafin 1 të këtij neni dhe se ai pajtohet me vijimin e fluturimit në përgjegjësinë e vet. b) dyshon se pasagjeri është nën ndikimin e alkoolit, drogës apo substancave të tjera psikoaktive, dhe c) ekziston çfarëdo arsye tjetër që mund të ndikojë negativisht në sigurinë e	<i>Article 6</i> Flight with the passenger 6.1 A tandem pilot shall inform the passenger (or parent or guardian if the passenger is under the age of 18) of: a) possession or non-possession of the insurance policy covering the risk of passenger's, b) standard procedures, and c) emergency procedures. 6.2 A tandem pilot may not fly with a passenger if: a) he or she does not possess a signed statement stating that the passenger (parent/guardian if the passenger is under the age of 18), confirms that he or she is aware of all the information outlined in paragraph 1 of this Article and that he or agrees to attend flight at his or her own risk. b) he or she suspects that the passenger is under the influence of alcohol, drugs or other psychoactive substances, and c) there is any other reason that may adversely affect flight safety. 6.3 A tandem pilot shall design and document a procedure for the method and	<i>Član 6</i> Let sa putnikom 6.1 Pilot tandem mora obavestiti putnika (ili roditelja ili staratelja ako je putnik mlađi od 18 godina) o: a) posedovanje ili neposedovanje polise osiguranja koja pokriva rizik od povrede putnika, b) standardni postupci i c) postupci u hitnim slučajevima. 6.2 Pilot tandem ne može leteti sa putnikom ako: a) nema potpisanu izjavu u kojoj se navodi da putnik (roditelj / staratelj ako je putnik mlađi od 18 godina), potvrđuje da je upoznat sa svim informacijama iz stava 1. ovog člana i da se slaže da nastavi sa letom na sopstveni rizik. b) sumnja da je putnik pod uticajem alkohola, droga ili drugih psihoaktivnih supstanci, i c) postoji bilo koji drugi razlog koji može negativno uticati na sigurnost leta.
--	--	---

fluturimit. 6.3 Piloti tandem duhet të hartoj dhe dokumentoj një procedurë mbi mënyrën dhe përmbajtjen e informacionit për pasagjer, e që mund të jetë e formatit të një liste kontrolluese (check-list). <i>Neni 7</i> Përdorimi i të drejtave të dhëna me autorizimin e pilotit tandem 7.1 Piloti mund të përdorë të drejtat e autorizimit të pilotit tandem vetëm nëse ai ka kryer të paktën 10 fluturime me mjet ajror tandem në 24 muajt e fundit. 7.2 Nëse piloti nuk i plotëson kërkesat e parapara në paragrafin 1 të këtij neni, në atë rast ai duhet të realizoj 2 fluturime me mjet ajror tandem me një instruktor të autorizuar për tandem, para se të filloj të ushtroj të drejtat e autorizimit të pilotit tandem. <i>Neni 8</i> Pajisjet e obliguara 8.1 Çdo person i cili fluturon me mjet ajror duhet të mbajë helmetë mbrojtëse. 8.2 Piloti duhet të posedoj pajisje për matjen e lartësisë nga niveli i tokës.	content of passenger's information, which may be in the form of a checklist. <i>Article 7</i> Use of rights granted by the authorization of a tandem pilot 7.1 A pilot may exercise the tandem pilot's authorization rights only if he or she has performed at least 10 tandem aircraft flights in the last 24 months. 7.2 If a pilot does not meet the requirements outlined in paragraph 1 of this Article, in that case, he or she must perform 2 tandem aircraft flights with an authorized tandem instructor, before beginning to exercise the tandem pilot's authorization rights. <i>Article 8</i> Required equipment 8.1 Any person flying an aircraft shall wear a protective helmet. 8.2 The pilot shall possess equipment for measuring the height from ground level. 8.3 A rescue parachute shall be necessary for flights at altitudes above 150m above ground level, for: a) the aircraft; or	6.3 Pilot tandem mora da osmisli i dokumentuje postupak za način i sadržaj informacija o putnicima, koji može biti u obliku kontrolne liste (check-list). <i>Član 7</i> Korišćenje prava dodeljenih uz odobrenje tandem pilota 7.1 Pilot može koristiti autorizaciona prava tandemskeg pilota samo ako je u poslednja 24 meseca izveo najmanje 10 tandemskih aviona. 7.2 Ako pilot ne ispunjava zahteve navedene u paragrafu 1. ovog člana, u tom slučaju mora da obavi 2 tandemska leta sa ovlašćenim tandemskim instruktorom, pre nego što započne sa ostvarivanjem autorizacionih prava tandem pilota. <i>Član 8</i> Potrebna oprema 8.1 Svaka osoba koja leti avionom mora nositi zaštitnu kacigu. 8.2 Pilot mora da poseduje opremu za merenje visine od nivoa zemlje. 8.3 Spasilački padobran je neophodan za letove na nadmorskim visinama iznad 150 iznad nivoa zemlje, za:
---	--	---

8.3 Parashuta për shpëtim është e domosdoshme për fluturimet në lartësitë mbi 150 nga niveli i tokës, për: a) mjetin ajror; ose b) personin i cili fluturon me mjet ajror. 8.4 Pavarësisht paragrafit 3 të këtij neni, mjeti ajror tandem gjegjësisht ulësja e pilotit tandem duhet të pajiset me parashutë shpëtimi të destinuar për fluturime tandem. Parashuta për shpëtim duhet të vendoset në një pozitë të përshtatshme dhe lehtë të arritshme si dhe të jetë e bashkangjitur në mjetin ajror tandem. Parashuta e shpëtimit duhet të shpaloset të paktën një herë në vit ose më tepër nëse kjo kërkohet sipas udhëzimeve të prodhuesit. <i>Neni 9</i> Mirëmbajtja 9.1 Mjeti ajror duhet të mirëmbahet sipas udhëzimeve të prodhuesit. 9.2 Në cilësinë e personit juridik, mjeti ajror mund të mirëmbahet nga cildo prodhues i mjetit ajror. 9.3 Në cilësinë e personit fizik, mjeti ajror mund të mirëmbahet nga një person i cili posedon dëshmi të përgatitjes profesionale të mirëmbajtjes të paktën të një prodhuesi të mjetit ajror, apo dëshmi mbi përfundimin e aftësimin për mirëmbajtje nga një organizatë trajnuese për mirëmbajtje.	b) the person who operates an aircraft. 8.4 By derogation from paragraph 3 of this Article, the tandem aircraft or tandem pilot seat shall be equipped with a rescue parachute intended for tandem flights. The rescue parachute must be placed in a convenient and easily accessible position and attached to the tandem aircraft. The rescue parachute must be unveiled at least once a year or more if so required by the manufacturer's instructions. <i>Article 9</i> Maintenance 9.1 An aircraft shall be maintained according to the manufacturer's instructions. 9.2 In the capacity of a legal entity, an aircraft may be maintained by any aircraft manufacturer. 9.3 In the capacity of a natural person, an aircraft may be maintained by a person who possesses evidence of professional maintenance training of at least one aircraft manufacturer, or evidence of completion of maintenance training by a maintenance training organization. 9.4 The powered part of aircrafts can be maintained by a natural person who must be a power or mechanical engineer and have completed the relevant maintenance training.	a) vazdušno vozilo; ili b) osoba koja leti avionom. 8.4 Izuzetno od stava 3. ovog člana, tandem vazduhoplov, odnosno sedište pilota tandema mora biti opremljen spasilačkim padobranom namenjenim za tandemske letove. Spasilački padobran mora biti postavljen na prikladan i lako dostupan položaj i pričvršćen za tandem vazduhoplov. Spasilački padobran mora se razotkriti najmanje jednom godišnje ili više ako to zahtevaju uputstva proizvođača. <i>Član 9</i> Održavanje 9.1 Vazduhoplov se mora održavati u skladu sa uputstvima proizvođača. 9.2 U svojstvu pravnog lica, vazduhoplov može da održava bilo koji proizvođač vazduhoplova. 9.3 U svojstvu fizičkog lica, vazduhoplov može da održava lice koje poseduje dokaze o profesionalnoj obuci za održavanje najmanje jednog proizvođača vazduhoplova, ili dokazi da je organizacija za obuku o održavanju završila obuku za održavanje. 9.4 Motorni deo vazduhoplova sa motorom može da održava fizičko lice koje
--	--	--

9.4 Pjesa motorike e mjeteve ajrore me motor mund të mirëmbahet nga një person fizik i cili duhet të jete inxhinier i motoristikës apo mekanikes dhe të ketë të përfunduar trajnimin përkatës për mirëmbajtje. <i>Neni 10</i> Obligimi i mbajtjes së dokumenteve 10.1 Nxënësi duhet të ketë më vete këto dokumente gjatë trajnimeve në fluturim: a) dokumentin e identifikimit (me foto); b) certifikatë të vlefshme mjekësore, dhe c) dëshmi mbi gjendjen e rregullt teknike të mjetit ajror. 10.2 Piloti duhet të ketë më vete këto dokumente gjatë fluturimeve: a) licencën e pilotit; b) dokumentin e identifikimit (me foto); c) certifikatë të vlefshme mjekësore, dhe d) dëshmi mbi gjendjen e rregullt teknike të mjetit ajror. 10.3 Përveç dokumenteve të përcaktuara në paragrafin 2 të këtij neni, piloti i tandemit duhet të ketë me vete edhe dokumentet e mëposhtme:	<i>Article 10</i> Obligation to keep documents 10.1 A student must have the following documents with him or her during a flight training: a) an identification document (with picture); b) a valid medical certificate, and c) an evidence on the proper technical condition of the aircraft. 10.2 A pilot must have the following documents with him or her during the flights: a) a pilot license; b) an identification document (with picture); c) a valid medical certificate, and d) an evidence on the proper technical condition of the aircraft. 10.3 In addition to the documents specified in paragraph 2 of this Article, a tandem pilot must have with him the following documents: a) the procedure regarding the method and content of information for passengers, and b) a statement signed according to Article 6.2 a) of this Regulation.	mora biti inženjer motora ili mašinstva i završiti odgovarajuću obuku za održavanje. <i>Član 10</i> Obaveza čuvanja dokumenata 10.1 Student mora imati ove dokumente sa sobom tokom letačke obuke: a) identifikacioni dokument (sa fotografijom); b) važeće lekarsko uverenje i c) dokazi o redovnom tehničkom stanju vazduhoplova. 10.2 Pilot mora imati ove dokumente kod sebe tokom leta: a) pilotska dozvola; b) identifikacioni dokument (sa fotografijom); c) važeće lekarsko uverenje i d) dokazi o redovnom tehničkom stanju vazduhoplova. 10.3 Pored dokumenata navedenih u stavu 2. ovog člana, pilot tandem mora sa sobom imati i sledeća dokumenta: a) postupak u vezi sa načinom i sadržajem informacija za putnike, i
--	--	--

a) procedurën lidhur me mënyrën dhe përmbajtjen e informacioneve për pasagjerët, dhe b) deklaratën e nënshkruar sipas Nenit 6.2 a) të kësaj Rregulloreje. <i>Neni 11</i> Evidenca e fluturimeve 11.1 Piloti është i detyruar të mbajë evidencën e fluturimit të cila përmban të paktën: a) të dhënat personale të pilotit b) fluturimin total, dhe c) për secilin fluturim: - datën e fluturimit. - vendin e ngritjes, - tipi i mjetit ajror - koha totale e fluturimit, - distanca dhe lloji i fluturimit 11.2 Piloti tandem përveç dokumenteve të përcaktuara në paragrafin 1 të këtij neni duhet të: a) shënoj fluturimin me pasagjer për çdo fluturim individual, dhe b) mbajë shënime për fluturimin total të mjetit ajror tandem <i>Neni 12</i> Ruajtja e dokumentacionit të fluturimeve me pasagjer	<i>Article 11</i> Flight records 11.1 A pilot shall be obliged to keep the flight records which contain at least: a) personal data of the pilot b) total flight, and c) for each flight: - date of the flight. - take-off site, - type of aircraft - total flight time, - distance and type of flight 11.2 A tandem pilot in addition to the documents specified in paragraph 1 of this Article shall: a) mark the passenger flight for each individual flight, and b) keep track of the total flight time of the tandem aircraft <i>Article 12</i> Safekeeping of documentation for flights with passenger A tandem pilot shall retain the statement referred to in Article 6.2 a) of this Regulation for at least 6 months from the date of the flight.	b) izjava potpisana u skladu sa članom 6.2 a) ove Uredbe. <i>Član 11</i> Evidencija leta 11.1 Pilot je dužan da vodi evidenciju leta koja sadrži najmanje: a) lični podaci pilota b) ukupan let i c) za svaki let: - datum leta. - mesto uspona, - tip letilice - ukupno vreme leta, - udaljenost i vrsta leta 11.2 Tandemski pilot, pored dokumenata navedenih u stavu 1. ovog člana, mora: a) evidentira putnički let za svaki pojedinačni let i b) vodi evidenciju o ukupnom vremenu leta tandem vazduhoplova <i>Član 12</i> Očuvanje dokumentacije leta sa putnicima
---	---	--

Piloti i tandemit duhet të ruajë deklaratën e përmendur në Nenin 6.2 a) të kësaj Rregulloreje për të paktën 6 muaj nga data e realizimit të fluturimit. - KREU 3 - TRAJNIMET, PROVIMET, LICENCAT, AUTORIZIMET DHE PRIVILEGJET, EKZAMINUESIT <i>Neni 13</i> Aplikimi për licencë Aplikimi dhe dëshmitë e përmbushjes së kushteve për lëshimin e licencës, autorizimit, privilegjit, vazhdimin ose ripërtëritjen e licencës si dhe aprovimin për ekzaminues, i paraqitet FAK-së në formën dhe mënyrën e përcaktuar nga FAK-ja. <i>Neni 14</i> Trajnimi 14.1 Trajnimi për marrjen e licencës, autorizimit ose privilegjit duhet të kryhet në organizatën e aprovuar trajnuese. 14.2 Organizata trajnuese mund të fillojë trajnimin e një të mituri vetëm me pëlqimin e nënshkruar nga prindërit përkatësisht kujdestarët.	- CHAPTER 3 - TRAININGS, EXAMS, LICENSES, AUTHORIZATIONS AND PRIVILEGES, EXAMINERS <i>Article 13</i> License application The application and evidence of fulfilment of conditions for the issuance of a license, authorization, privilege, extension or renewal of a license as well as approval for the examiner, shall be submitted to the AFK in the form and method determined by the AFK. <i>Article 14</i> Training 14.1 Training for obtaining a license, authorization or privilege must be conducted in the approved training organization. 14.2 The training organization can start the training of a minor only with the consent signed by the parents or guardians. 14.3 By derogation from paragraph 1 of this Article, the AFK may accept training conducted by the aircraft manufacturer or training organization to obtain authorization for: a) a tandem pilot,	Pilot tandem mora da zadrži izjavu navedenu u odeljku 6.2 a) ove Uredbe najmanje 6 meseci od datuma leta. - POGLAVLJE 3 - OBUKE, ISPITI, LICENCE, OVLAŠĆENJA I PRIVILEGIJE, ISPITIVAČI <i>Član 13</i> Zahtev za licencu Prijava i dokazi o ispunjenosti uslova za izdavanje licence, ovlašćenje, privilegiju, produženje ili obnavljanje licence, kao i odobrenje za ispitivača, podnose se VSK-u u obliku i na način koji utvrđuje VSK. <i>Član 14</i> Obuka 14.1 Obuka za dobijanje licence, ovlašćenja ili privilegija mora se obezbediti u odobreno organizaciji za obuku. 14.2 Organizacija za obuku može započeti obuku maloletnika samo uz saglasnost koju su potpisali roditelji ili staratelji.
---	--	---

14.3 Pavarësisht paragrafit 1 të këtij neni, FAK mund të pranojë trajnimet e kryera edhe nga ana e prodhuesit të mjeteve ajrore apo organizatës trajnuese për përfitimin e autorizimit për: a) pilot tandem, b) pilot akrobatik, dhe c) pilot testues. <i>Neni 15</i> Verifikimi dhe testimi i aftësive teorike 15.1 Organizata e aprovuar trajnuese organizon verifikimin dhe testimin e aftësive teorike për të gjithë nxënësit apo kandidatët për marrjen e licencës, autorizimit ose privilegjit përkatës të pilotëve të mjeteve ajrore. 15.2 Para nënshtrimit të verifikimit dhe testimit të aftësive teorike, nxënësi duhet të posedoj certifikatën e vlefshme mjekësore. 15.3 Nxënësi e kalon me sukses verifikimin dhe testimin e aftësive teorike nëse ka arritur të paktën 80% të numrit të poenëve të përcaktuar për secilën lëndë. 15.4 Certifikata e lëshuar nga organizata e aprovuar trajnuese është e vlefshme 24 muaj. 15.5 Nëse gjatë kësaj periudhe nxënësi nuk i nënshtrohet verifikimit dhe testimit të	b) an acrobatic pilot, and c) a test pilot. <i>Article 15</i> Verification and testing of theoretical skills 15.1 The approved training organization shall organize the verification and testing of theoretical skills for all students or candidates for obtaining the relevant license, authorization or privilege of aircraft pilots. 15.2 Before undergoing the verification and testing of theoretical skills, a student must possess a valid medical certificate. 15.3 A student successfully passes the verification and testing of theoretical skills if he or she has achieved at least 80% of the number of points set out for each subject. 15.4 The certificate issued by the approved training organization shall be valid for 24 months. 15.5 If during this period, a student is not subject to verification and testing of practical skills, he or she shall be subject to verification and testing of theoretical skills in its entirety. 15.6 If a student fails for three consecutive times to successfully pass the verification and testing of theoretical skills he or she shall undergo an additional training determined	14.3 Bez obzira na stav 1. ovog člana, VSK može prihvatiti obuku koju pruža proizvođač vazduhoplova ili organizacija za obuku za dobijanje ovlašćenja za: a) tandem pilot, b) akrobatski pilot i c) probni pilot. <i>Član 15</i> Provera i ispitivanje teorijskih veština 15.1 Odobrena organizacija za obuke organizuje proveru i testiranje teorijskih veština za sve studente ili kandidate za dobijanje odgovarajuće licence, ovlašćenja ili privilegija pilota aviona. 15.2 Pre nego što prođe verifikaciju i testiranje teorijskih veština, student mora posedovati važeće lekarsko uverenje. 15.3 Student uspešno prolazi verifikaciju i proveru teorijskih veština ako je postigao najmanje 80% broja bodova utvrđenih za svaki predmet. 15.4 Potvrda koju je izdala odobrena organizacija za obuku važi 24 meseca. 15.5 Ako tokom ovog perioda student ne podleže verifikaciji i testiranju praktičnih veština, on/ona treba da bude predmet
---	--	--

aftësive praktike, ai/ajo duhet t'i nënshtrohet verifikimit dhe testimit të aftësive teorike në tërësinë e tij. 15.6 Nëse nxënësi dështon tre herë radhazi të kalojë me sukses verifikimin dhe testimin e aftësive teorike ai/ajo duhet t'i nënshtrohet një trajnimit shtesë të përcaktuar nga organizata e aprovuar trajnuese për verifikimit dhe testimit të radhës. <i>Neni 16</i> Verifikimi dhe testimi i aftësive praktike 16.1 Për të aplikuar për verifikim dhe testim të aftësive praktike, nxënësi duhet të posedojë certifikatën e përfundimit të trajnimit të lëshuar nga organizata e aprovuar trajnuese. 16.2 Verifikimi dhe testimi i aftësive praktike realizohet pas përfundimit dhe kalimit me sukses të trajnimit teorik. 16.3 Verifikimi dhe testimi i aftësive praktike duhet të kryhet në llojin e njëjtë të mjetit ajror i cili është përdorur për trajnim. 16.4 Verifikimi dhe testimi i aftësive praktike duhet të ndahet në seksione të cilat do të mundësojnë verifikimin e përgatitjes për fluturimin dhe realizimin e fluturimit.	by the approved training organization before the next verification and testing. <i>Article 16</i> Verification and testing of practical skills 16.1 To apply for verification and testing of practical skills, a student must possess a training completion certificate issued by the approved training organization. 16.2 Verification and testing of practical skills shall be performed after the completion and successful passing of theoretical training. 16.3 Verification and testing of practical skills shall be performed on the same type of aircraft used for training. 16.4 Verification and testing of practical skills should be divided into sections which will enable verification of preparation for the flight and performance of the flight. 16.5 A section is considered to be passed only if all parts of the section are passed. 16.6 If a part of a section is not passed, only one repetition of that part is allowed. 16.7 The examiner shall discontinue the verification and testing of practical skills if flight safety is compromised or if further	verifikacije i testiranja teorijskih vještina u celini. 15.6 Ako student tri puta zaredom ne uspe da uspešno prođe verifikaciju i testiranje teorijskih vještina, mora da prođe dodatnu obuku koju utvrdi odobrena organizacija za obuku pre sledeće verifikacije i testiranja. <i>Član 16</i> Provera i ispitivanje praktičnih vještina 16.1 Da bi se prijavio za verifikaciju i testiranje praktičnih vještina, student mora da poseduje potvrdu o završenoj obuci koju je izdala odobrena organizacija za obuku. 16.2 Provera i ispitivanje praktičnih vještina vrši se nakon podvrgavanja i uspešnog završetka teorijske obuke. 16.3 Provera i ispitivanje praktičnih vještina vršiće se na istom tipu vazduhoplova koji se koristi za obuku. 16.4 Provera i ispitivanje praktičnih vještina treba da budu podeljeni u odeljke koji će omogućiti verifikaciju pripreme za let i realizaciju leta.
---	---	--

16.5 Seksioni konsiderohet të jetë i kaluar vetëm nëse kalohen të gjitha pjesët e seksionit. 16.6 Nëse një pjesë e seksionit nuk kalohet, lejohet vetëm një përsëritje e asaj pjesë. 16.7 Ekzaminuesi do të ndërpres verifikimin dhe testimin e aftësive praktike nëse rrezikohet siguria e fluturimit apo nëse vazhdimi i mëtejme i verifikimit dhe testimin mund të paraqes rrezik. 16.8 Në rastin e ndërprerjes së verifikimit dhe testimit të aftësive praktike, për arsye të cilat ekzaminuesi: a) e konsideron të justifikuar, verifikon vetëm seksionet të cilat nuk janë kryer në mënyrë të plotë në verifikimin paraprak, dhe b) e konsideron të pa justifikuar, verifikimi nuk ka kaluar me sukses. 16.9 Nëse verifikimi dhe testimi i aftësive praktike nuk kalon me sukses pas dy përpjekjeve radhazi, trajnimi shtese duhet të kryhet nga organizata e aprovuar trajnuese para verifikimit dhe testimit të radhës, sipas rekomandimit me shkrim të ekzaminuesit. 16.10 Nëse verifikimi kryhet duke u ngritur nga një kodër, verifikimi bëhet nga dy ekzaminues, njëri ekzaminues kontrollon në pikën e ngritjes dhe tjetrin në pikën e aterimit.	continuation of the verification and testing may pose a hazard. 16.8 In case of interruption of verification and testing of practical skills, for reasons which the examiner: a) deems justified, he or she shall verify only the sections which were not fully performed in the preliminary verification, and b) deems unjustified, the verification has not passed successfully. 16.9 If the verification and testing of practical skills fail to pass successfully after two consecutive attempts, additional training shall be performed by the approved training organization before the next verification and testing, according to the written recommendation of the examiner. 16.10 If the verification is performed by taking off from a hill, the verification is done by two examiners, one examiner checking at the take-off site and the other one at the landing site. <i>Article 17</i> Issuance of license, authorization or privilege	16.5 Smatra se da je ispit položen samo ako su položeni svi delovi ispita. 16.6 Ako se deo ispita ne pređe, dozvoljeno je samo jedno ponavljanje tog dela. 16.7 Ispitivač će prekinuti verifikaciju i testiranje praktičnih veština ako je bezbednost leta ugrožena ili ako dalji nastavak verifikacije i ispitivanja može predstavljati opasnost. 16.8 U slučaju prekida verifikacije i testiranja praktičnih veština, iz razloga zbog kojih ispitivač: a) smatra opravdanim, verifikuje samo one delove koji nisu u potpunosti popunjeni u preliminarnoj verifikaciji, i b) smatra neoprazdanim, verifikacija nije prošla uspešno. 16.9 Ako verifikacija i testiranje praktičnih veština ne prođu uspešno nakon dva uzastopna pokušaja, odobrena organizacija za obuku treba da izvrši dodatnu obuku pre sledeće verifikacije i testiranja, u skladu sa pismenom preporukom ispitivača. 16.10 Ako se verifikacija vrši usponom na brdo, verifikaciju obavljaju dva ispitivača, jedan ispitivač proverava na mestu uzleta, a drugi na mestu sletanja.
---	--	--

<i>Neni 17</i> Lëshimi i licencës, autorizimit apo privilegjit 17.1 FAK-ja do të lëshoj licencën, autorizimin apo privilegjin pas plotësimit të kushteve për marrjen e licencës, autorizimit ose privilegjit. 17.2 Afati i vlefshmërisë së licencës lëshohet për një afat kohor të pa kufizuar. 17.3 Pavarësisht paragrafit 2 të këtij neni, autorizimet për instruktor, pilot tandem, pilot testues dhe pilot akrobatik lëshohen për një afat kohor prej 4 vjetësh. <i>Neni 18</i> Pranimi i licencave dhe autorizimeve të huaja 18.1 Kushtet për marrjen e licencës në bazë të një licence të vlefshme të huaj janë: a) orët e përgjithshme të fluturimit dhe numri i fluturimeve që kërkohen për të marrë një licence, siç kërkohet me këtë Rregullore, b) certifikate të vlefshme mjekësore, dhe c) verifikimi i aftësive me ekzaminues. 18.2 Kushtet për marrjen e autorizimeve në bazë të autorizimeve të vlefshme të huaja janë:	17.1 The AFK shall issue a license, authorization or privilege upon fulfilment of the conditions for obtaining a license, authorization or privilege. 17.2 The term of validity of a license shall be issued for an unlimited period of time. 17.3 By derogation from paragraph 2 of this Article, authorizations for instructor, tandem pilot, test pilot and acrobatic pilot shall be issued for a period of 4 years. <i>Article 18</i> Recognition of foreign licenses and authorizations 18.1 Conditions for obtaining a license based on a valid foreign license shall be: a) the total flight hours and number of flights required to obtain a license, as required by this Regulation, b) a valid medical certificate, and c) verification of skills by examiners. 18.2 Conditions for obtaining authorizations based on valid foreign authorizations shall be: a) a pilot license issued under this Regulation, b) the total flight hours and the number	<i>Član 17</i> Izdavanje licence, ovlašćenja ili privilegija 17.1 VSK će izdati licencu, ovlašćenje ili privilegiju nakon ispunjavanja uslova za dobijanje licence, ovlašćenja ili privilegije. 17.2 Period važenja licence izdaje se na neograničeno vreme. 17.3 Bez obzira na stav 2. ovog člana, ovlašćenja za instruktora, tandem pilota, probnog pilota i akrobatskog pilota izdaju se na period od 4 godine. <i>Član 18</i> Prihvatanje stranih licenci i ovlašćenja 18.1 Uslovi za dobijanje licence na osnovu važeće inostrane licence su: a) ukupan broj sati leta i broj letova potrebnih za dobijanje licence u skladu sa ovom Uredbom; b) važeće lekarske potvrde i c) proveru veština kod ispitivača. 18.2 Uslovi za dobijanje ovlašćenja na osnovu važećih stranih ovlašćenja su:
---	--	---

a) licence të pilotit të lëshuar sipas kësaj Rregulloreje, b) orët e përgjithshme të fluturimit dhe numri i fluturimeve që kërkohen për të marrë një autorizim, siç kërkohet me këtë Rregullore, dhe c) verifikimi i aftësive me ekzaminues. <i>Neni 19</i> Përvoja e nevojshme 19.1 Kandidati për licencë të pilotit për mjet ajror duhet të ketë së paku 10 orë fluturimi të përgjithshme si nxënës, duke përfshirë së paku: a) 60 fluturime të suksesshme, secili nga ta me kohëzgjatje më të madhe se 3 minuta, prej të cilëve më tepër se 30 fluturime mund të bëhen në mënyra të ndryshme të ngritjes nga mënyra në të cilën kandidati do t'i nënshtrohet provimit, nëse organizata e aprovuar e kryen trajnimin i cili përmban mënyra të ndryshme të ngritjes, b) 3 fluturime nga të cilët secili me kohëzgjatje prej së paku 30 minutave. <i>Neni 20</i> Kushtet për lëshimin e licencës së pilotit të mjetit ajror 20.1 Kushtet për lëshimin e licencës së pilotit të mjetit ajror janë:	of flights required to obtain an authorization, as required by this Regulation, and c) verification of skills by examiners. <i>Article 19</i> Required experience 19.1 An applicant for an aircraft pilot license must have at least 10 general flight hours as a student, including at least: a) 60 successful flights, each lasting more than 3 minutes, of which more than 30 flights can be made in different take-off methods from the one in which the candidate will take the exam if the approved organization conducts training which contains different take-off methods, b) 3 flights of which each lasting at least 30 minutes. <i>Article 20</i> Conditions for issuing an aircraft pilot license 20.1 Conditions for issuing an aircraft pilot license shall be: a) a training completion certificate,	a) pilotska licenca izdata prema ovoj uredbi, b) ukupan broj sati leta i broj letova potrebnih za dobijanje odobrenja, kako se zahteva ovom uredbom, i c) proveru veština kod ispitivača. <i>Član 19</i> Potrebno iskustvo 19.1 Kandidat za licencu pilota mora da ima najmanje 10 sati leta kao student, uključujući najmanje: a) 60 uspešnih letova, od kojih svaki traje duže od 3 minuta, od kojih se više od 30 letova može izvršiti u različitim režimima poletanja od načina na koji će kandidat polagati ispit, ako odobrena organizacija sprovodi obuku koja sadrži različite načine promocije, b) 3 leta od kojih svaki traje najmanje 30 minuta. <i>Član 20</i> Uslovi za izdavanje dozvole pilota vazduhoplova
--	---	--

a) certifikata e përfundimit të trajnimit, b) testi i verifikimit dhe testimit të aftësive praktike, dhe c) certifikata e vlefshme mjekësore. 20.2 Kandidati duhet të jetë së paku 16 vjeç. 20.3 Provimi për lëshimin e licencës së pilotit të mjetit ajror përbëhet nga provimi teorik dhe praktik (fluturimi). 20.4 Trajnimi teorik duhet të përfshijë lëndët vijuese: a) teoria e fluturimit, b) teknika e fluturimit, c) teoria dhe teknika e lundrimit, d) ndihma e parë, e) situata të rrezikshme dhe procedurat emergjente, f) ndërtimi dhe mirëmbajtja g) meteorologji, dhe h) rregullat dhe rregulloret. 20.5 Pavarësisht paragrafit 4 të këtij neni, trajnimi teorik i pilotit me mjet ajror me motor duhet të përfshijë lëndët e mëposhtme: a) teoria e fluturimit, b) teknika e fluturimit, c) bazat e navigimit, d) ndihma e parë, e) situata të rrezikshme dhe procedurat emergjente, f) ndërtimi dhe mirëmbajtja,	b) a verification test and testing of practical skills, and c) a valid medical certificate. 20.2 A candidate must be at least 16 years old. 20.3 Examination for the issuance of an aircraft pilot license shall consist of a theoretical and practical (flight) examination. 20.4 Theoretical training shall include the following subjects: a) flight theory, b) flight technique, c) theory and technique of navigation, d) first aid, e) dangerous situations and emergency procedures, f) construction and maintenance g) meteorology, and h) rules and regulations. 20.5 By derogation from paragraph 4 of this Article, the theoretical training of a powered aircraft pilot shall include the following subjects: a) flight theory, b) flight technique, c) basics of navigation, d) first aid, e) dangerous situations and emergency procedures, f) construction and maintenance,	20.1 Uslovi za izdavanje dozvole pilota vazduhoplova su: a) potvrda o završenoj obuci, b) test provere i ispitivanje praktičnih veština i c) važeće lekarsko uverenje. 20.2 Kandidat mora imati najmanje 16 godina. 20.3 Ispit za izdavanje dozvole pilota vazduhoplova sastoji se od teorijskog i praktičnog ispita (leta). 20.4 Teorijska obuka treba da obuhvati sledeće predmete: a) teorija leta, b) tehnika letenja, c) teorija i tehnika letenja, d) prva pomoć, e) opasne situacije i hitni postupci, f) konstrukcija i održavanje g) meteorologija i h) pravila i propisi. 20.5 Sem stava 4. ovog člana, teorijska obuka pilota vazдушnim motornim vozilom mora da sadrži sledeće predmete: a) teorija leta, b) tehnika letenja, c) osnove letenja,
--	--	---

g) meteorologji, dhe h) rregullat dhe rregulloret. 20.6 Trajnimi teorik duhet të përfundojë para fillimit të trajnimit praktik në fluturime në lartësitë mbi 150 m. - KREU 4 - AUTORIZIMI PËR INSTRUKTOR TË FLUTURIMIT <i>Neni 21 Autorizimi për instruktor të fluturimit</i> 21.1 Kushtet e trajnimit për marrjen e autorizimit të instruktorit të fluturimit janë: piloti duhet të jetë mbi 18 vjet, mbajtës i licencës së mjetit ajror për së paku dy (2) vite, të paktën 100 orë fluturimi si dhe duhet të ketë të paktën dy fluturime të cilët mund të jenë: a) për paraglajd - trekëndëshi sipas FAI me distancë të paktën 30 km, dhe/ose - fluturim kthyes sipas FAI me distancë të paktën 50 km. b) për deltaplan - trekëndëshi sipas FAI me distancë të paktën 50 km, dhe/ose - fluturim kthyes sipas FAI me distancë të paktën 70 km.	g) meteorology, and h) rules and regulations. 20.6 Theoretical training shall be completed before the commencement of practical training in flights at altitudes above 150 m. - CHAPTER 4 - AUTHORIZATION FOR FLIGHT INSTRUCTOR <i>Article 21 Authorization for flight instructor</i> 21.1 Training conditions for obtaining an authorization for flight instructor shall be: a pilot must be over 18 years old, be a holder of an aircraft license for at least two (2) years, at least 100 hours of flight and must have at least two flights which can be: a) for paraglider - a triangle according to IAF with a distance of at least 30 km, and/or - a return flight according to IAF with distance of at least 50 km. b) for hang-glider - a triangle according to IAF with a distance of at least 50 km, and/or - a return flight according to IAF with distance of at least 70 km.	d) prva pomoć, e) opasne situacije i hitni postupci, f) izgradnja i održavanje, g) meteorologija i h) pravila i propisi. 20.6 Teorijsku obuku treba završiti pre početka praktične obuke u letovima na nadmorskim visinama iznad 150 m. - POGLAVLJE 4 - ODOBRENJE ZA INSTRUKTORE LETOVA <i>Član 21 Ovlašćenje za instruktora leta</i> 21.1 Uslovi za obuku za dobijanje ovlašćenja instruktora letenja su: pilot mora biti stariji od 18 godina, imati dozvolu za vazduhoplov najmanje dve (2) godine, najmanje 100 sati leta i mora imati najmanje dva leta ko može biti: a) za paraglajding - trougao prema FAI na udaljenosti od najmanje 30 km, i/ili - povratni let prema FAI na udaljenosti od najmanje 50 km.
---	--	---

c) për mjet ajror me motor - trekëndëshi sipas FAI me distancë të paktën 50 km, dhe/ose - fluturim kthyes sipas FAI me distancë të paktën 50 km. 21.2 Kushtet e certifikimit për marrjen e autorizimit të instruktorit të fluturimit janë: a) certifikata e përfundimit të trajnimit, dhe b) verifikimi i aftësive praktike për certifikimin. 21.3 Gjatë trajnimit për marrjen e autorizimit për instruktor të fluturimit, aplikuesi duhet të kryejë trajnim shtesë teorik dhe praktik në organizatë të aprovuar trajnuese ose nga një ofrues i trajnimit në përputhje me këtë rregullore. 21.4 Trajnimi teorik duhet të përfshijë lëndët vijuese: a) teknikë e avancuar e fluturimit; b) njohuri themelore të arsimit (pedagogji), c) didaktika dhe aftësitë e instruktorit, d) psikologji mësimore dhe mësimdhënia, e) metodologjia e trajnimit të fluturimit, f) organizimi dhe siguria e fluturimit, dhe	c) for powered aircraft - a triangle according to IAF with a distance of at least 50 km, and/or - a return flight according to IAF with distance of at least 50 km. 21.2 The certification conditions for obtaining an authorization for flight instructor shall be: a) a certificate of completion of training, and b) verification of practical skills for certification. 21.3 During the training for obtaining an authorization for flight instructor, an applicant must conduct additional theoretical and practical training in an approved training organization or by a training provider in accordance with this Regulation. 21.4 Theoretical training shall include the following subjects: a) advanced flight technique; b) basic knowledge of education (pedagogy), c) didactics and skills for an instructor, d) teaching psychology and teaching, e) flight training methodology, f) flight organization and safety, and g) human abilities and limitations.	b) za deltaplan - trougao prema FAI na udaljenosti od najmanje 50 km, i/ili - povratni let prema FAI na udaljenosti od najmanje 70 km. c) za vazduhoplove sa motorom - trougao prema FAI na udaljenosti od najmanje 50 km, i/ili - povratni let prema FAI na udaljenosti od najmanje 50 km. 21.2 slovi overe za dobijanje ovlašćenja instruktora letenja su: a) potvrda o završenoj obuci i b) provera praktičnih veština za sertifikaciju. 21.3 Tokom obuke za dobijanje ovlašćenja za instruktora leta, podnosilac zahteva mora da sprovede dodatnu teorijsku i praktičnu obuku u odobrenoj organizaciji za obuku ili kod pružaoca obuke u skladu sa ovom uredbom. 21.4 Teorijska obuka treba da obuhvati sledeće predmete: a) napredna tehnika leta; b) osnovno obrazovanje (pedagogija), c) didaktike i veštine instruktora, d) podučavanje psihologije i
---	--	--

g) aftësitë dhe kufizimet njerëzore. 21.5 Për marrjen e autorizimit për instruktor të fluturimit, piloti i paraglajdit duhet të kryej trajnimin e simulimeve të incidenteve të fluturimit (SIV) që përbëhet të paktën nga manovrat e mëposhtme: a) kontrolli i këndit të “sulmit”, (pitch/pendulum control), b) kolapsi asimetrik (asymmetric collapse), c) kolapsi i përparmë, (front collapse), d) stolingu i linjës B, nëse aplikohet, (B-line stall), e) stolingu i plotë, (full stall) f) spiralja, (spiral). 21.6 Instruktori i fluturimit mund të zhvillojë trajnime për kandidatët për marrjen e licencës së instruktorit, nëse: a) ka kryer të paktën 100 ushtrime praktike trajnimi me nxënës, ose b) të kalojë testin praktik të aftësive për zbatimin e trajnimit të një instruktori të fluturimit. <i>Neni 22</i> Vazhdimi dhe rinovimi i autorizimit të instruktorit të fluturimit 22.1 Për të vazhduar vlefshmërinë e licencës së instruktorit të fluturimit, kandidati duhet:	21.5 To obtain a flight instructor authorization, a paraglider pilot must perform incident simulation flights (SIV) training consisting of at least the following manoeuvres: a) pitch/pendulum control, b) asymmetric collapse, c) front collapse, d) B-line stall, e) full stall, f) spiral. 21.6 A flight instructor may conduct training for candidates to obtain an instructor license, if: a) he or she has performed at least 100 practical training exercises with students, or b) he or she passed the practical aptitude test for implementing the training for a flight instructor. <i>Article 22</i> Extension and renewal of flight instructor’s authorization 22.1 In order to continue the validity of the flight instructor’s license, a candidate shall: a) submit a request for extension of	podučavanje, metodologija letačke obuke, organizaciju leta i sigurnost, i ljudske sposobnosti i ograničenja. 21.5 Da bi dobio ovlašćenje za letenje, pilot paraglajda mora da završi obuku za simulaciju leta (SIV) koja se sastoji od najmanje sledećih manevara: a) kontrola ugla „napada”, (pitch/pendulum control), b) asimetrični kolaps (asymmetric collapse), c) prednji kolaps, (front collapse), d) stil B linije, ako je primenljivo, (B-line stall), e) kompletna stolica, (full stall) f) spirala, (spiral). 21.6 Instruktor leta može izvoditi obuku za kandidate za dobijanje licence instruktora, ako: a) je završio najmanje 100 praktičnih vežbi sa studentima, ili b) položiti praktični test veština za sprovođenje obuke instruktora leta. <i>Član 22</i>
---	---	--

a) paraqes kërkesën për vazhdimin e autorizimit në afat prej 90 ditëve para datës së skadimit të autorizimit, dhe b) plotësojnë të paktën dy nga tre kushtet e mëposhtme: (i) të ketë te kryer të paktën 40 ushtrime praktike trajnimi me nxënës gjatë periudhës së vlefshmërisë së autorizimit, (ii) të ketë marre pjesë në një kurs të rifreskimit të njohurive për instruktor të fluturimit brenda 12 muajve para datës së skadimit të autorizimit, ose (iii) të ketë kaluar verifikimin e aftësive për vazhdimin e vlefshmërisë së autorizimit për instruktor të fluturimit brenda 12 muajve para datës së skadimit të autorizimit. 22.2 Mbajtësi i autorizimit të instruktorit të fluturimit i cili nuk ka kaluar verifikimin e aftësive për të vazhduar autorizimin e tij / saj, nuk do të ushtroj të drejtat e dhëna me autorizim deri sa të ketë kaluar verifikimin. 22.3 Për të rinovuar vlefshmërinë e autorizimit të instruktorit të fluturimit, kandidati duhet që brenda 12 muajve para paraqitjes së kërkesës të plotësoj kushtet e mëposhtme:	authorization within 90 days before the expiration date of the authorization, and b) meet at least two of the following three conditions: (i) have completed at least 40 practical training exercises with students during the period of validity of the authorization, (ii) have attended a knowledge refresher course for flight instructors within 12 months before the expiration date of the authorization, or (iii) have passed the verification of skills to extend the validity of the authorization for flight instructor within 12 months before the expiration date of the authorization. 22.2 A flight instructor authorization holder who failed the verification of skills to extend his or her authorization, shall not exercise the rights granted by such authorization until he or she has passed the verification. 22.3 In order to renew the validity of the flight instructor's authorization, a candidate must meet the following conditions within 12 months before submitting the application: a) attend a training course for flight instructor, and	Proširenje i obnavljanje ovlašćenja instruktora letenja 22.1 Da bi nastavio da važi licenca instruktora letenja, kandidat mora: a) podnosi zahtev za produženje ovlašćenja u roku od 90 dana pre isteka roka važenja ovlašćenja, i b) ispuniti najmanje dva od sledeća tri uslova: (i) obavili najmanje 40 praktičnih vežbi sa studentima tokom perioda važenja ovlašćenja; (ii) pohađali kurs za obnavljanje znanja za instruktore leta u roku od 12 meseci pre isteka roka važenja ovlašćenja; ili (iii) su prošli proveru mogućnosti produženja važenja ovlašćenja instruktora letenja u roku od 12 meseci pre isteka ovlašćenja. 22.2 Nosilac ovlašćenja instruktora letenja koji nije prošao proveru sposobnosti za nastavak svog ovlašćenja, neće vršiti prava dodeljena ovlašćenjem dok ne prođe verifikaciju.
---	---	--

a) të marrë pjesë në një kurs trajnimi për instruktor të fluturimit, dhe b) të kalojë verifikimin e aftësive për të rinovuar vlefshmërinë e autorizimit të instruktorit të fluturimit. <i>Neni 23</i> Kursi për rinovim të njohurive për instruktor të fluturimit 23.1 Kursi për rinovim të njohurive për instruktor të fluturimit mund të zhvillohet nga një organizatë e aprovuar trajnimi për instruktor të fluturimit. 23.2 Kursi nuk duhet të zgjasë më pak se 6 orë shkollore dhe duhet të përfshijë të paktën lëndë e mëposhtme: a) metodologjia e trajnimit të fluturimit, dhe b) siguria e fluturimit. 23.3 Organizata trajnuese është e detyruar të lëshojë një certifikatë për secilin pjesëmarrës të kursit pas trajnimit për rinovimin e njohurive. 23.4 Pavarësisht paragrafit 1 të këtij neni, FAK-ja do të njohë një çdo kurs trajnimi për rinovim të njohurive për instruktor të fluturimit të kryer nga një ofrues i trajnimit nëse është në përputhje me këtë Rregullore. - KREU 5 -	b) pass the verification of skills to renew the validity of the flight instructor's authorization. <i>Article 23</i> Flight instructor knowledge refresher course 23.1 Flight instructor knowledge refresher course may be conducted by an approved flight instructor training organization. 23.2 The course shall not last less than 6 teaching hours and must include at least the following subjects: a) flight training methodology, and b) flight safety. 23.3 The training organization shall be obliged to issue a certificate for each participant of the course after the knowledge refresher course. 23.4 By derogation from paragraph 1 of this Article, the AFK shall recognize any training course for flight instructor conducted by a training provider if it complies with this Regulation. - CHAPTER 5 -	22.3 Da bi obnovio važnost ovlašćenja instruktora letenja, kandidat mora da ispuni sledeće uslove u roku od 12 meseci pre podnošenja prijave: a) učestvuje u kursu obuke za instruktore leta i b) proći proveru sposobnosti za obnavljanje važenja ovlašćenja instruktora leta. <i>Član 23</i> Kurs za ažuriranje znanja instruktora letenja 23.1 Kurs za osvežavanje instruktora letenja može da razvije odobrena organizacija za obuku letenja. 23.2 Kurs ne bi trebalo da traje kraće od 6 školskih sati i trebalo bi da sadrži najmanje sledeće predmete: a) metodologiju letačke obuke i b) sigurnost leta. 23.3 Organizacija za obuku je dužna da izda certifikat za svakog učesnika kursa nakon obuke za obnavljanje znanja. 23.4 Bez obzira na paragraf 1 ovog odeljka, VSK će priznati bilo koji kurs obuke za
--	---	---

AUTORIZIMI PER PILOT TANDEM, PILOT AKROBATIK DHE PILOT TESTUES <i>Neni 24</i> Autorizimi për pilot tandem 24.1 Kushtet e trajnimit për marrjen e autorizimit të pilotit tandem janë: piloti duhet të jetë mbi 18 vjet, mbajtës i licencës së mjetit ajror për së paku dy (2) vite, dhe të ketë të paktën 100 orë fluturimi. 24.2 Kushtet e certifikimit për marrjen e autorizimit të pilotit tandem janë: a) certifikata e përfundimit të trajnimit, dhe b) verifikimi i aftësive praktike për certifikimin. 24.3 Gjatë trajnimit për marrjen e autorizimit të pilotit tandem, aplikuesi duhet të kryejë trajnim shtesë teorik dhe praktik në organizatë të aprovuar trajnuese ose nga një ofrues i trajnimit në përputhje me këtë rregullore. 24.4 Trajnimi teorik duhet të përfshijë lëndët vijuese: a) teknikë e avancuar e fluturimit; b) teoria dhe teknika e fluturimit, c) situatat e rrezikshme d) procedurat emergjente	AUTHORIZATION FOR TANDEM PILOT, ACROBATIC PILOT AND TEST PILOT <i>Article 24</i> Authorization for tandem pilot 24.1 Training conditions for obtaining an authorization for a tandem pilot shall be: a pilot must be over 18 years old, be a holder of an aircraft license for at least two (2) years, and have at least 100 flight hours. 24.2 The certification conditions for obtaining a tandem pilot authorization shall be: a) a certificate of completion of training, and b) verification of practical skills for certification. 24.3 During the training for obtaining a tandem pilot authorization, an applicant must undergo additional theoretical and practical training in an approved training organization or by a training provider in accordance with this Regulation. 24.4 Theoretical training shall include the following subjects: a) advanced flight technique; b) flight theory and technique, c) dangerous situations d) emergency procedures e) first aid, and	instruktora letenja koji provodi pružalac obuke ako je u skladu sa ovom Uredbom. - POGLAVLJE 5 - OVLAŠĆENJE ZA TANDEMSKOG PILOTA, AKROBATSKOG PILOTA I PROBNOG PILOTA <i>Član 24</i> Ovlašćenje za tandem pilota 24.1 Uslovi za obuku za dobijanje odobrenja za tandemskog pilota su: pilot mora biti stariji od 18 godina, imati dozvolu za vazduhoplov najmanje dve (2) godine i imati najmanje 100 sati leta. 24.2 Zahtevi za sertifikaciju za dobijanje odobrenja za tandem pilote su: a) potvrda o završenoj obuci i b) provera praktičnih veština za sertifikaciju. 24.3 Tokom obuke za dobijanje odobrenja za tandemskog pilota, podnosilac zahteva mora da sprovede dodatnu teorijsku i praktičnu obuku u odobreno organizaciji za obuku ili kod pružaoca obuke u skladu sa ovom uredbom. 24.4 Teorijska obuka treba da obuhvati sledeće predmete:
--	--	--

e) ndihma e pare, dhe f) meteorologjia. 24.5 Për marrjen e autorizimit të pilotit tandem, piloti i paraglajdit duhet të kryej trajnimin e simulimeve të incidenteve të fluturimit (SIV) që përbëhet të paktën nga manovrat e mëposhtme: a) kontrolli i këndit të “sulmit”, (pitch/pendulum control), b) kolapsi asimetrik (asymmetric collapse), c) kolapsi i përparmë, (front collapse), d) stolingu i linjës B, nëse aplikohet, (B-line stall), e) stolingu i plotë, (full stall) f) spiralja, (spiral). <i>Neni 25</i> Autorizimi për fluturim akrobatik 25.1 Kushtet e trajnimit për marrjen e autorizimit të pilotit akrobatik janë: piloti duhet të jetë mbi 18 vjet, mbajtës i licencës së mjetit ajror për së paku dy (2) vite, dhe të ketë të paktën 100 orë fluturimi. 25.2 Kushtet e certifikimit për marrjen e autorizimit të pilotit akrobatik janë: a) certifikata e përfundimit të trajnimit, dhe b) verifikimi i aftësive praktike për certifikimin.	f) meteorology. 24.5 To obtain a tandem pilot authorization, a paraglider pilot must perform flight incident simulation (SIV) training consisting of at least the following manoeuvres: a) pitch/pendulum control, b) asymmetric collapse, c) front collapse, d) B-line stall, e) full stall, f) spiral. <i>Article 25</i> Authorization for acrobatic flight 25.1 Training conditions for obtaining an authorization for an acrobatic pilot shall: a pilot must be over 18 years old, be a holder of an aircraft license for at least two (2) years, and have at least 100 flight hours. 25.2 The certification conditions for obtaining an authorization for an acrobatic pilot shall be: a) a certificate of completion of training, and b) verification of practical skills for certification.	a) napredna tehnika leta; b) teorija i tehnika leta, c) opasne situacije d) hitne procedure e) prva pomoć i f) meteorologija. 24.5 Da bi dobio dozvolu tandemskog pilota, pilot paraglajda mora da izvede obuku simulacije leta (SIV) koja se sastoji od najmanje sledećih manevara: a) kontrola ugla „napada”, (pitch/pendulum control), b) asimetrični kolaps (asymmetric collapse), c) prednji kolaps, (front collapse), d) stil B linije, ako je primenljivo, (B-line stall), e) kompletna stolica, (full stall) f) spirala, (spiral). <i>Član 25</i> Odobrenje za akrobatski let 25.1 Uslovi za obuku za dobijanje ovlašćenja akrobatskog pilota su: pilot mora biti stariji od 18 godina, imati dozvolu za vazduhoplov najmanje dve (2) godine i imati najmanje 100 sati leta. 25.2 Zahtevi za sertifikaciju za dobijanje ovlašćenja za akrobatskog pilota su:
--	--	---

25.3 Gjatë trajnimit për marrjen e autorizimit të pilotit akrobatik, aplikuesi duhet të kryejë trajnim shtesë teorik dhe praktik në organizatë të aprovuar trajnuese ose nga një ofrues i trajnimit në përputhje me këtë rregullore. 25.4 Trajnimi teorik duhet të përfshijë lëndët vijuese: a) teknikë e avancuar e fluturimit; b) teoria dhe teknika e fluturimit, c) situatat e rrezikshme d) procedurat emergjente e) ndihma e parë, dhe f) meteorologjia. 25.5 Për marrjen e autorizimit të pilotit akrobatik, piloti i paraglajdit duhet të kryej trajnimin e simulimeve të incidenteve të fluturimit (SIV) që përbëhet të paktën nga manovrat e mëposhtme: a) kontrolli i këndit të “sulmit”, (pitch/pendulum control), b) kolapsi asimetrik (asymmetric collapse), c) kolapsi i përparmë, (front collapse), d) stoliu i linjës B, nëse aplikohet, (B-line stall), e) stoliu i plotë, (full stall) f) spirala, (spiral). <i>Neni 26</i>	25.3 During the training for obtaining an acrobatic pilot authorization, an applicant shall undergo additional theoretical and practical training in an approved training organization or by a training provider in accordance with this Regulation. 25.4 Theoretical training shall include the following subjects: a) advanced flight technique; b) flight theory and technique, c) dangerous situations d) emergency procedures e) first aid, and f) meteorology. 25.5 To obtain an acrobatic pilot authorization, a paraglider pilot must perform flight incident simulation (SIV) training consisting of at least the following manoeuvres: a) pitch/pendulum control, b) asymmetric collapse, c) front collapse, d) B-line stall, e) full stall, f) spiral. <i>Article 26</i> Authorization for test pilot	a) uverenje o završenoj obuci i b) verifikacija praktičnih veština za sertifikaciju. 25.3 Tokom obuke za dobijanje ovlašćenja za akrobatskog pilota, podnosilac zahteva mora da sprovede dodatnu teorijsku i praktičnu obuku u odobrenoј organizaciji za obuku ili kod pružaoca obuke u skladu sa ovom uredbom. 25.4 Teorijska obuka treba da obuhvati sledeće predmete: a) napredna tehnika leta; b) teorija i tehnika leta, c) opasne situacije d) hitne procedure e) prva pomoć i f) meteorologija. 25.5 Da bi dobio ovlašćenje akrobatskog pilota, pilot paraglajda mora da izvede obuku simulacije leta (SIV) koja se sastoji od najmanje sledećih manevara: a) kontrola ugla „napada”, (pitch/pendulum control), b) asimetrični kolaps (asymmetric collapse), c) prednji kolaps, (front collapse), d) stil B linije, ako je primenljivo, (B-line stall), e) kompletna stolica, (full stall)
--	---	--

Autorizimi për pilot testues 26.1 Kushtet e trajnimit për marrjen e autorizimit të pilotit testues janë: piloti duhet të jetë mbi 18 vjet, mbajtës i licencës së mjetit ajror për së paku dy (2) vite, dhe të ketë të paktën 200 orë fluturimi. 26.2 Kushtet e certifikimit për marrjen e autorizimit të pilotit testues janë: a) certifikata e përfundimit të trajnimit, dhe b) verifikimi i aftësive praktike për certifikimin. 26.3 Gjatë trajnimit për marrjen e autorizimit të pilotit testues, aplikuesi duhet të kryejë trajnim shtesë teorik dhe praktik në organizatë të aprovuar trajnuese ose nga një ofrues i trajnimit në përputhje me këtë rregullore. 26.4 Trajnimi teorik duhet të përfshijë lëndët vijuese: a) teknikë e avancuar e fluturimit; b) teoria dhe teknika e fluturimit, c) situatat e rrezikshme d) procedurat emergjente e) ndihma e pare, dhe f) meteorologjia. 26.5 Për marrjen e autorizimit të pilotit testues, piloti i paragjajdit duhet të kryej	26.1 Training conditions for obtaining an authorization for a test pilot shall be: a pilot must be over 18 years old, be a holder of an aircraft license for at least two (2) years, and have at least 200 flight hours. 26.2 The certification conditions for obtaining an authorization for a test pilot shall be: a) a certificate of completion of training, and b) verification of practical skills for certification. 26.3 During the training for obtaining an authorization for a test pilot, an applicant shall undergo additional theoretical and practical training in an approved training organization or by a training provider in accordance with this Regulation. 26.4 Theoretical training shall include the following subjects: a) advanced flight technique; b) flight theory and technique, c) dangerous situations d) emergency procedures e) first aid, and f) meteorology. 26.5 To obtain a test pilot authorization, a paraglider pilot must perform flight incident simulation (SIV) training consisting of at least the following manoeuvres:	f) spirala, (spiral). <i>Član 26</i> Ovlašćenje za probnog pilota 26.1 Uslovi za obuku za dobijanje ovlašćenja probnog pilota su: pilot mora biti stariji od 18 godina, imati dozvolu za vazduhoplov najmanje dve (2) godine i imati najmanje 200 sati leta. 26.2 Uslovi za sertifikaciju za dobijanje ovlašćenja probnog pilota su: a) potvrda o završenoj obuci i b) provera praktičnih veština za sertifikaciju. 26.3 Tokom obuke za dobijanje odobrenja probnog pilota, podnosilac zahteva mora da sprovede dodatnu teorijsku i praktičnu obuku u odobreno organizaciji za obuku ili kod pružaoca obuke u skladu sa ovom uredbom. 26.4 Teorijska obuka treba da obuhvati sledeće predmete: a) napredna tehnika leta; b) teorija i tehnika leta, c) opasne situacije d) hitni postupci e) prva pomoć i f) meteorologija.
--	--	--

trajnimin e simulimeve të incidenteve të fluturimit (SIV) që përbëhet të paktën nga manovrat e mëposhtme: a) kontrolli i këndit të “sulmit”, (pitch/pendulum control), b) kolapsi asimetrik (asymmetric collapse), c) kolapsi i përparmë, (front collapse), d) stolingu i linjës B, nëse aplikohet, (B-line stall), e) stolingu i plotë, (full stall) f) spiralja, (spiral). - KREU 6 - EKZAMINUESIT <i>Neni 27</i> Kushtet e përgjithshme për ekzaminues 27.1 FAK-ja do të aprovoj ekzaminuesit të cilët në emër të FAK-së do të: a) kryejnë verifikimin e njohurive praktike, dhe b) kryejnë verifikimin e aftësive 27.2 FAK-ja mund të kufizoj numrin e ekzaminuesve bazuar në: a) numrin e mbajtësve të licencës së pilotit të paraglajdit apo deltaplanit, dhe b) numrin e mbajtësve të autorizimeve për paraglajd dhe deltaplan.	a) pitch/pendulum control, b) asymmetric collapse, c) front collapse, d) B-line stall, e) full stall, f) spiral. - CHAPTER 6 - EXAMINERS <i>Article 27</i> General conditions for examiners 27.1 The AFK shall approve examiners who on behalf of the AFK shall: a) perform the verification of practical knowledge, and b) perform the verification of skills 27.2 The AFK may limit the number of examiners based on: a) the number of paraglider or hang-glider license holders, and b) the number of paraglider and hang-glider authorization holders. <i>Article 28</i>	26.5 Da bi dobio ovlašćenje ispitnog pilota, pilot paraglajdinga mora da izvede obuku simulacije leta (SIV) koja se sastoji od najmanje sledećih manevara: a) kontrola ugla „napada”, (pitch/pendulum control), b) asimetrični kolaps (asymmetric collapse), c) prednji kolaps, (front collapse), d) stil B linije, ako je primenljivo, (B-line stall), e) kompletna stolica, (full stall) f) spiralja, (spiral). - POGLAVLJE 6 - ISPITIVAČ <i>Član 27</i> Opšti uslovi za ispitivače 27.1 FAK će odobriti ispitivače koji će u ime FAK-a: a) izvrši proveru praktičnog znanja i b) izvrši verifikaciju veština 27.2 FAK može ograničiti broj ispitivača na osnovu: a) broj nosilaca dozvola pilota paraglajda ili
--	--	---

<i>Neni 28</i> Aprovimi i ekzaminuesit 28.1 Kushtet për marrjen e aprovimit të një ekzaminuesi të pilotëve të paraglajdit ose deltaplanit janë: a) licenca, autorizimi dhe privilegjet duhet të jenë të paktën të barabartë me licencën, autorizimin dhe privilegjet për të cilin kërkohet aprovimi për të kryer ekzaminimin e aftësive praktike, b) autorizim i vlefshëm në cilësinë e instruktorit të fluturimi për të paktën 4 vjet, dhe c) të jetë i pranueshëm për FAK-në. 28.2 Aprovimi i ekzaminuesit lëshohet për një afat kohorë 4 vjeçar. 28.3 Përfundimisht, në raste tejet të veçanta, FAK-ja mund të aprovoj një ekzaminues, një person i cili nuk i plotëson të gjitha kërkesat e përmendura në paragrafin 1 të këtij neni, për një periudhë të caktuar kohore. 28.4 FAK-ja do të revokoj aprovimin e ekzaminuesit në rastin kur ekzaminuesi nuk i kryen ekzaminimet, administrimin e ekzaminimeve dhe raportimin e ekzaminimeve të kryera në mënyrë të pranueshme për FAK-në.	Approval of examiner 28.1 Conditions for obtaining the approval for examiner of paraglider or hang-glider pilots shall be: a) the license, authorization and privileges must be at least equal to the license, authorization and privileges for which the approval is required to perform the examination of practical skills, b) valid authorization in the capacity of flight instructor for at least 4 years, and c) be acceptable for the AFK. 28.2 The approval of an examiner shall be issued for a period of 4 years. 28.3 Exceptionally, in very special cases, the AFK may approve an examiner, a person who does not meet all the requirements referred to in paragraph 1 of this Article, for a specified period of time. 28.4 The AFK shall revoke the examiner's approval in case an examiner fails to conduct the examinations, administer the examinations and report the examinations performed in a manner acceptable for the AFK. <i>Article 29</i> Obligations of examiner	deltaplana, i b) broj nosilaca odobrenja za paraglajding i deltaplan. <i>Član 28</i> Odobrenje ispitivača 28.1 Uslovi za dobijanje odobrenja ispitivača paraglajdinga ili zmajja su: a) dozvola, ovlašćenje i privilegije moraju biti najmanje jednake dozvoli, ovlašćenju i privilegijama za koje je potrebno odobrenje za ispitivanje praktičnih veština, b) važeće ovlašćenje u svojstvu instruktora letenja najmanje 4 godine, i c) biti prihvatljiv za VSK. 28.2 Odobrenje ispitivača izdaje se na period od 4 godine. 28.3 Izuzetno, u vrlo posebnim slučajevima, FAK može odobriti ispitivača, lice koje ne ispunjava sve zahteve iz stava 1. ovog člana, na određeno vreme. 28.4 AFK će opozvati odobrenje ispitivača u slučaju da ispitivač ne izvrši preglede, administrira preglede i izveštava o
---	--	---

<i>Neni 29</i> Detyrimet e ekzaminuesit 29.1 Ekzaminuesi është i detyruar: a) administroj ekzaminimet e kryera, b) raportoje në FAK-ë për ekzaminimet e kryera; dhe c) raportoje në organizatën trajnuese për ekzaminimet e kryera, nëse kjo aplikohet. 29.2 Ekzaminuesi nuk mund të kryejë ekzaminimin nëse: a) personi të cilin ai ose ajo ka trajnuar si instruktor fluturimi i/e njëjta i nënshtrohet ekzaminimit për licencë, dhe b) në rastet kur ekziston mundësia e konfliktit të interesit. 29.3 Përfundimisht, në rastet tejet të veçanta, FAK-ja mund të autorizojë ekzaminimin e kandidatit nga ekzaminuesi i cili ka kryer trajnimin në cilësinë e instruktorit të fluturimit. - KREU 7 - ORGANIZATAT TRAJNUESE <i>Neni 30</i>	29.1 An examiner shall be obliged: a) to administer the examinations performed, b) to report to the AFK on the examinations performed; and c) to report to the training organization on the examinations performed, if applicable. 29.2 An examiner shall not perform the examination if: a) the person he or she has trained as a flight instructor undergoes a license examination, and b) in cases where there is a possibility of conflict of interest. 29.3 Exceptionally, in very special cases, the AFK may authorize the examination of a candidate by the examiner who has completed the training as a flight instructor. - CHAPTER 7 - TRAINING ORGANIZATIONS <i>Article 30</i> Conditions for approval of training organization	obavljanim pregledima na način prihvatljiv za FAK. <i>Član 29</i> Obaveze ispitivača 29.1 Ispitivač je dužan: a) sprovodi obavljene preglede, b) izveštava FAK o obavljenim pregledima; i c) izveštavaju organizaciju za obuku o izvršenim pregledima, ako je primenljivo. 29.2 Ispitivač ne može izvršiti ispit ako: a) lice koje je on ili ona obučio za instruktora letenja podvrgava se ispitu za licencu, i b) u slučajevima kada postoji mogućnost sukoba interesa. 29.3 Izuzetno, u vrlo posebnim slučajevima, FAK može odobriti ispitivanje kandidata od strane ispitivača koji je završio obuku za instruktora letenja. - POGLAVLJE 7 - ORGANIZACIJE ZA OBUKU
---	---	--

Kushtet për aprovim te organizatës trajnuese 30.1 Organizata trajnuese duhet të sigurojë që trajnimi të zhvillohet në përputhje me kushtet e përcaktuara sipas aprovimit të organizatës trajnuese dhe rregulloreve në fuqi. 30.2 Kërkesa dhe dëshmia e përputhjes me kushtet për lëshimin e certifikatës së aprovimit paraqiten në formularin dhe mënyrën e përcaktuar nga FAK-ja. 30.3 Kërkesa për aprovim duhet të shoqërohet me: a) ekstraktin nga regjistri i biznesit nga Agjencia e Regjistrimit të Bizneseve të Kosovës, b) manualin organizativ, c) programin e trajnimit, d) detaje personale (CV) të menaxherit përgjegjës, e) detaje personale (CV) dhe kualifikimet përkatëse të menaxherit të trajnimeve, f) polisën e sigurimit të përgjegjësisë ndaj palëve të treta, nëse kjo aplikohet. 30.4 Pas plotësimit të kushteve të përcaktuara me këtë Rregullore, FAK-ja do të lëshoj certifikatën e aprovimit të organizatës trajnuese. 30.5 Certifikata e aprovimit lëshohet për një afat të paktuar kohor.	30.1 A training organization must ensure that the training is conducted in accordance with the conditions set out in the training organization approval and applicable regulations. 30.2 The request and proof of compliance with the conditions for issuing a certificate of approval shall be presented in the form and manner determined by the AFK. 30.3 The request for approval shall be accompanied by: a) extract from the business register from the Kosovo Business Registration Agency, b) organizational manual, c) training program, d) personal details (CV) of the responsible manager, e) personal details (CV) and relevant qualifications of the training manager, f) third party liability insurance policy, if applicable. 30.4 Upon fulfilment of the conditions set forth in this Regulation, the AFK shall issue a certificate of approval to a training organization. 30.5 The certificate of approval shall be issued for an indefinite period of time. <i>Article 31</i>	<i>Član 30</i> Uslovi za odobrenje organizacije za obuku 30.1 Organizacija za obuku mora osigurati da se obuka sprovodi u skladu sa uslovima utvrđenim u odobrenju organizacije za obuku i važećim propisima. 30.2 Zahtev i dokaz o ispunjavanju uslova za izdavanje sertifikata o odobrenju predstavljeni su u obliku i na način koji utvrđuje AFK. 30.3 Zahtevu za odobrenje mora se priložiti: a) izvod iz poslovnog registra Kosovske agencije za registraciju preduzeća, b) organizacioni priručnik, c) program obuke, d) lični podaci (CV) odgovornog menadžera, e) lični podaci (CV) i relevantne kvalifikacije menadžera obuke, f) polisa osiguranja od odgovornosti prema trećim licima, ako je primenljivo. 30.4 Nakon ispunjavanja uslova utvrđenih ovom Uredbom, FAK će izdati potvrdu o odobrenju organizacije za obuku. 30.5 Potvrda o odobrenju izdaje se na neodređeno vreme.
---	---	--

<i>Neni 31</i> Ndryshimet në aprovimin e organizatës trajnuese 31.1 Organizata trajnuese do të njoftoj FAK-në brenda 60 ditëve për çdo ndryshim në informacionin mbi aprovimin ose ndryshimet të cilat ndikojnë në aftësinë e organizatës për të kryer trajnime në përputhje me kushtet e përcaktuara në aprovim. 31.2 Kërkesa dhe dëshmia e përputhjes me kushtet për ndryshim të Aprovimit i paraqiten FAK-së në formën dhe mënyrën e përcaktuar nga FAK-ja. 31.3 Organizata trajnuese mund të zhvillojë trajnime gjatë procesit të miratimit të ndryshimeve sipas kushteve të përcaktuara nga FAK-ja.	Changes in the approval of training organization 31.1 A training organization shall notify the AFK within 60 days of any changes to the approval information or changes that affect the organization's ability to conduct training in accordance with the conditions set out in the approval. 31.2 The request and proof of compliance with the conditions for change of the Approval shall be submitted to the AFK in the form and manner determined by the AFK. 31.3 A training organization may conduct trainings during the change approval process according to the conditions set by the AFK. <i>Article 32</i> Responsible manager of training organization The responsible manager shall have general responsibilities for: a) providing the necessary conditions to carry out the activities of the training organization, and b) ongoing compliance of the training organization with the approval certificate and the applicable regulations.	<i>Član 31</i> Promene u odobrenju organizacije za obuku 31.1 Organizacija za obuku obavestiće FAK u roku od 60 dana o svim promenama u informacijama o odobrenju ili promenama koje utiču na sposobnost organizacije da sprovodi obuku u skladu sa uslovima navedenim u odobrenju. 31.2 Zahtev i dokaz o ispunjavanju uslova za promenu odobrenja podnose se FAK-u u obliku i na način utvrđeni od FAK-a. 31.3 Organizacija za obuku može da sprovodi obuku tokom postupka odobravanja promena u skladu sa uslovima postavljenim od FAK-a.
<i>Neni 32</i> Menaxheri përgjegjës i organizatës trajnuese Menaxheri përgjegjës mbanë përgjegjësi të përgjithshme për: a) sigurimin e kushteve të nevojshme për të realizuar aktivitetet e organizatës trajnuese, dhe b) pajtueshmërinë e vazhdueshme të organizatës trajnuese me certifikatën e	<i>Article 33</i>	<i>Član 32</i> Odgovorni rukovodilac organizacije za obuku Odgovorni menadžer snosi ukupnu odgovornost za: a) obezbeđivanje neophodnih uslova za obavljanje aktivnosti organizacije za obuku, i b) kontinuirano usaglašavanje organizacije

aprovimit dhe rregulloret në fuqi. <i>Neni 33</i> Menaxheri i trajnimeve i organizatës trajnuese 33.1 Menaxher i trajnimeve mund të jetë një person i cili: a) posedon licencë, autorizime dhe privilegje të duhura për të kryer një ose më shumë trajnime brenda fushës së aprovimit, dhe b) të kalojë vlerësimin me shkrim të njohurisë së rregulloreve në fuqi, manualit organizativ dhe programit të trajnimit, gjatë procesit të aprovimit nga FAK-ja. 33.2 Menaxheri i trajnimeve është përgjegjës për: a) administrimin dhe zhvillimin e trajnimeve në përputhje me manualin e miratuar organizativ, programin e aprovuar të trajnimeve dhe rregulloret të zbatueshme, b) integrimin e aftësimit teorik dhe praktik, c) monitorimin e progresit të secilit nxënës, d) kryerjen e provimit teorik, dhe e) pajtueshmërinë e vazhdueshme me rregulloret e trajnimeve në fuqi, për të cilat është i aprovuar. <i>Neni 34</i>	Training manager of training organization 33.1 The training manager may be a person who: a) possesses appropriate licenses, authorizations and privileges to conduct one or more training sessions within the scope of approval, and b) pass the written knowledge assessment of applicable regulations, organizational manual and training program, during the AFK approval process. 33.2 The training manager shall be responsible for: a) administration and conduct of trainings in accordance with the approved organizational manual, the approved training program and applicable regulations, b) integration of theoretical and practical training, c) monitoring the progress of each student, d) conducting the theoretical exam, and e) continuous compliance with applicable training regulations approved thereof. <i>Article 34</i> Training staff	za obuku sa sertifikatom o odobrenju i važećim propisima. <i>Član 33</i> Rukovodilac obuke organizacije za obuku 33.1 Rukovodilac obuke može biti osoba koja: a) poseduje odgovarajuće licence, ovlašćenja i privilegije za izvođenje jedne ili više obuka u okviru odobrenja, i b) položiti pismenu procenu znanja o važećim propisima, organizacionom priručniku i programu obuke tokom procesa odobravanja FAK-a. 33.2 Za to je odgovoran rukovodilac obuke: a) administriranje i razvoj obuka u skladu sa odobrenim organizacionim priručnikom, odobrenim programom obuke i važećim propisima, b) integracija teorijske i praktične obuke, c) praćenje napretka svakog učenika, d) izvođenje teorijskog ispita i e) kontinuirano poštovanje važećih propisa o obuci za koje je odobreno.
--	---	--

Personeli trajnues 34.1 Personeli i cili ofron trajnime duhet të posedojë licencë, autorizim, privilegj dhe kualifikim të duhur për të realizuar trajnime. 34.2 Pavarësisht paragrafit 1 të këtij neni, trajnim teorik mund të ofroj një person i cili posedon: a) përvojë praktike në aviacion në një fushë përkatëse të trajnimit, dhe: - ka përfunduar një seminarë të ripërtëritjes së njohurive për instruktor të fluturimit, ose - ka autorizim të instruktorit të fluturimit, - ka përfunduar një kurs në trajnime pedagogjike dhe psikologjike, ose - mban titullin e mësuesit, arsimtarit ose profesorit; b) njohuri teorike të nevojshme për kryerjen e trajnimit. 34.3 Personeli i cili ofron trajnime do të zhvillojë trajnimin në përputhje me: a) programin e aprovuar të trajnimeve, b) manualin e aprovuar organizativ, dhe c) rregulloret e zbatueshme. <i>Neni 35</i> Manuali Organizativ	34.1 The staff providing training must possess an appropriate license, authorization, privilege and qualification to conduct training. 34.2 Notwithstanding paragraph 1 of this Article, theoretical training may be provided by a person who possesses: a) practical experience in aviation in a relevant field of training, and: - has completed a flight instructor knowledge refresher seminar, or - has an authorization for flight instructor, or - has completed a course in pedagogical and psychological training, or - holds the title of educator, teacher or professor; and b) theoretical knowledge needed to conduct the training. 34.3 The staff providing training shall conduct training in accordance with: a) approved training program, b) approved organizational manual, and c) applicable regulations. <i>Article 35</i> Organizational Manual 35.1 The organizational manual shall contain:	<i>Član 34</i> Osoblje za obuku 34.1 Osoblje koje pruža obuku mora imati odgovarajuću licencu, ovlašćenje, privilegiju i kvalifikaciju za izvođenje obuke. 34.2 Izuzetno od stava 1. ovog člana, teorijsku obuku može da pruži lice koje poseduje: a) praktično iskustvo u vazduhoplovstvu u odgovarajućem polju obuke, i: - je završio seminar za osvežavanje znanja instruktora letenja, ili - ima ovlašćenje instruktora leta, ili - je završio kurs za pedagošku i psihološku obuku, ili - imaju zvanje nastavnika, nastavnika ili profesora; i b) teorijsko znanje neophodno za izvođenje obuke. 34.3 Osoblje koje pruža obuku sprovodiće obuku u skladu sa: a) odobreni program obuke, b) odobreni organizacioni priručnik i c) važeći propisi. <i>Član 35</i> Organizacijski priručnici
--	---	---

35.1 Manuali organizativ duhet të përmbajë: a) deklaratën e menaxherit përgjegjës, b) procedurat për plotësim/ndryshimin e manualit organizativ, c) emrat, mbiemrat dhe titujt e nivelit drejtues, d) strukturën organizative me linjat e përgjegjësisë; e) përshkrimin e infrastrukturës, f) inventarin e pajisjeve dhe pajisjet mësimore, dhe g) procedurat e organizatës trajnuese që përcaktojnë mënyrën dhe kushtet e trajnimit.	a) statement of the responsible manager, b) procedures supplementing/amending the organizational manual, c) names, surnames and titles of management level, d) organizational structure with lines of responsibility; e) description of infrastructure, f) inventory of equipment and teaching equipment, and g) procedures of a training organization that determine the method and conditions of training. 35.2 The responsible manager must sign a statement certifying that:	35.1 Organizacioni priručnik treba da sadrži: a) izjava odgovornog menadžera, b) procedure za dopunu/izmenu organizacionog priručnika, c) imena, prezimena i zvanja na nivou menadžmenta, d) organizaciona struktura sa linijama odgovornosti; e) opis infrastrukture, f) inventar nastavnih sredstava i opreme, i g) procedure organizacije za obuku kojima se utvrđuju način i uslovi obuke.
35.2 Menaxheri përgjegjës duhet të nënshkruajë një deklaratë me te cilën vërteton se: a) manuali organizativ është në përputhje me rregulloret në fuqi, dhe b) është në njohuri me përmbajtjen e manualit, dhe përgjegjësitë e tij.	a) the organizational manual is in accordance with applicable regulations, and b) is familiar with the contents of the manual, and its responsibilities. 35.3 The training organization procedures that determine the training conditions and method must include at least the following:	35.2 Odgovorni menadžer mora da potpiše izjavu kojom to potvrđuje: a) organizacioni priručnik je u skladu sa važećim propisima i b) je upoznat sa sadržajem priručnika i njegovim odgovornostima.
35.3 Procedurat e organizatës trajnuese që përcaktojnë kushtet dhe mënyrën e trajnimit duhet të përfshijnë të paktën këto: a) kërkesat dhe parakushtet për trajnim, b) mbajtjen e regjistrimit të trajnimit, c) mbajtja e dosjeve të nxënësve, d) monitorimin e aftësisë dhe përparimin e studentëve,	a) requirements and preconditions for training, b) keeping a training log, c) keeping students' files, d) monitoring the training and progress of students, e) realization of the theoretical exam, f) issuance of training completion	35.3 Postupci organizacije za obuku koji određuju uslove i način obuke treba da uključuju najmanje ove: a) zahtevi i preduslovi za obuku, b) vođenje registra obuke, c) čuvanje studentskih dosijea, d) praćenje obuke i napretka učenika,

e) realizimin e provimit teorik, f) lëshimin e certifikatës së përfundimit të trajnimit, g) zgjedhja e mjeteve ajrore të përshtatshëm për trajnim, h) zgjedhja dhe kontrollimi i vendeve të përshtatshme për trajnim, i) mbajtjen e shënimeve të nivelit drejtues, j) mbajtjen e shënimeve të personelit trajnues, k) monitorimin e pajtueshmërisë së vazhdueshme me kërkesat në fuqi, l) raportimin rreth trajnimeve, dhe m) ruajtja e dokumenteve. 35.4 Organizata trajnuese duhet në mënyrë të vazhdueshme të sigurojë përputhjen e manualit organizativ me rregulloret në fuqi. 35.5 Manuali organizativ duhet të jetë i qasshëm për menaxherët, personelin trajnues dhe nxënësit. <i>Neni 36</i> Programi i trajnimit 36.1 Programet e trajnimit mund të definohen si: a) trajnim teorik, b) trajnim praktik, ose c) trajnim teorik dhe praktik. 36.2 Programi i trajnimit duhet të përmbajë informacione dhe udhëzime për	certificate, g) selection of suitable aircrafts for training, h) selection and control of suitable training sites, i) keeping management level records, j) keeping records of training staff, k) monitoring of ongoing compliance with applicable requirements, l) reporting on training, and m) storage of documents. 35.4 A training organization must continuously ensure compliance of the organizational manual with the applicable regulations. 35.5 The organizational manual shall be accessible to managers, training staff and students. <i>Article 36</i> Training program 36.1 Training programs can be defined as: a) theoretical training, b) practical training, or c) theoretical and practical training. 36.2 The training program must contain information and instructions for the staff involved in the training, with at least:	e) realizacija teorijskog ispita, f) izdavanje potvrde o završenoj obuci, g) izbor pogodnih vazduhoplova za obuku, h) izbor i kontrola pogodnih mesta za obuku, i) vođenje evidencije o nivou upravljanja, j) vođenje evidencije osoblja za obuku, k) praćenje kontinuiranog usaglašavanja sa važećim zahtevima, l) izveštavanje o obuci i m) čuvanje dokumenata. 35.4 Organizacija za obuku mora kontinuirano osiguravati usklađenost organizacionog priručnika sa važećim propisima. 35.5 Organizacioni priručnik treba da bude dostupan menadžerima, osoblju za obuku i studentima. <i>Član 36</i> Program obuke 36.1 Programi obuke mogu se definisati kao: a) teorijska obuka, b) praktična obuka, ili c) teorijska i praktična obuka.
---	--	--

personelin e përfshirë në trajnim, me të paktën: a) deklaratën e menaxherit përgjegjës, b) procedurat për ndryshime të programit e trajnimit, c) qëllimin dhe detyrat e trajnimit, d) pajisjet e komunikimit, dhe e) zhvillimi i trajnimit. 36.3 Menaxheri përgjegjës duhet të nënshkruajë deklaratën me të cilën vërteton: a) që programi i trajnimit është në përputhje me rregulloret në fuqi, dhe b) kryej trajnimet në përputhje me programin e aprovuar të trajnimit. 36.4 Zhvillimi i aftësimit teorik duhet të përfshijë të paktën me sa vijon: a) përpunimin e hollësishëm të njësive mësimore në përputhje me rregulloret në fuqi, dhe b) përpunimin e orëve për çdo plan program. 36.5 Zhvillimi i trajnimit praktik duhet të përfshijë të paktën: a) përpunimin e hollësishëm të ushtrimeve praktike, dhe b) ushtrimet para fluturimit dhe pas fluturimit.	a) statement of the responsible manager, b) procedures for changes in the training program, c) the purpose and tasks of the training, d) communication equipment, and e) training development. 36.3 The responsible manager must sign a statement certifying: a) that the training program complies with applicable regulations, and b) conduct trainings in accordance with the approved training program. 36.4 Development of theoretical training should include at least the following: a) detailed elaboration of lessons in accordance with the applicable regulations, and b) processing hours for each curriculum. 36.5 Development of practical training should include at least: a) detailed elaboration of practical exercises, and b) pre-flight and post-flight exercises. 36.6 Detailed elaboration of practical exercises should include at least the following:	36.2 Program obuke treba da sadrži najmanje informacije i uputstva za osoblje uključeno u obuku: a) izjava odgovornog menadžera, b) procedure za promene u programu obuke, c) svrhu i zadatke obuke, d) komunikaciona oprema i e) razvoj obuke. 36.3 Odgovorni rukovodilac mora potpisati izjavu kojom overava: a) da je program obuke u skladu sa važećim propisima, i b) sprovodi obuke u skladu sa odobrenim programom obuke. 36.4 Razvoj teorijske obuke treba da obuhvati najmanje sledeće: a) detaljna razrada nastavnih jedinica u skladu sa važećim propisima i b) obrada sati za svaki nastavni plan i program. 36.5 Razvoj praktične obuke treba da uključuje najmanje: a) detaljnu razradu praktičnih vežbi i b) vežbe pre leta i posle leta.
---	--	---

36.6 Përpunimi i hollësishëm i ushtrimeve praktike duhet të përfshijë të paktën këto: a) ushtrimet e fluturimit dhe numrin e fluturimeve, sipas nevojës, b) detyrat e ushtrimit, c) elementet e ushtrimit, d) mënyrën në të cilën kryhet stërvitja, e) kushtet meteorologjike për stërvitje, dhe f) vlerësimin e suksesit të zotërimit të ushtrimit. 36.7 Organizata trajnuese duhet të ruajë në vazhdimësi përputhjen e programit të trajnimit me rregulloret dhe programet mësimore në fuqi. 36.8 Programi i trajnimit duhet të jetë i qashtë për të gjithë personat e përfshirë në trajnim. <i>Neni 37</i> Infrastruktura e organizatës, pajisjet dhe pajisjet mësimore 37.1 Organizata trajnuese duhet të sigurojë infrastrukturën, veglat dhe pajisjet mësimore të nevojshme për kryerjen e trajnimeve të aprovuara, dhe hapësirë të përshtatshme për: a) zbatimin e trajnimit teorik, b) menaxherët dhe personelin trajnues, dhe c) ruajtjen e mjeteve ajrore, dhe pajisjeve të	a) flight exercises and number of flights, as required, b) exercise tasks, c) exercise elements, d) the way in which the training is performed, e) meteorological conditions for training, and f) evaluating the success of the exercise mastery. 36.7 A training organization must continuously maintain the compliance of the training program with the applicable regulations and curriculum. 36.8 The training program shall be accessible to all persons involved in the training. <i>Article 37</i> Infrastructure of organization, equipment and teaching equipment 37.1 A training organization must provide the infrastructure, tools and teaching equipment necessary to conduct the approved training, and adequate space for: a) implementation of theoretical training, b) managers and training staff, and c) safekeeping of aircrafts, and other training equipment.	36.6 Detaljuna razrada praktičnih vežbi treba da uključuje barem ove: a) letačke vežbe i broj letova, po potrebi, b) izvršava dužnosti, c) elementi vežbanja, d) način na koji se izvodi obuka, e) meteorološki uslovi za obuku, i f) ocenjivanje uspeha savladavanja vežbe. 36.7 Organizacija za obuku mora kontinuirano održavati usklađenost programa obuke sa važećim propisima i plana programa. 36.8 Program obuke treba da bude dostupan svim osobama uključenim u obuku. <i>Član 37</i> Organizaciona infrastruktura, oprema i nastavna oprema 37.1 Organizacija za obuku mora da obezbedi potrebnu infrastrukturu, alate i opremu za izvođenje odobrenih obuka i odgovarajući prostor za: a) sprovođenje teorijske obuke, b) menadžeri i osoblje za obuku, i c) skladištenje vazduhoplova i druge
--	---	---

tjera stërvitore. 37.2 Hapësira për realizimin e trajnimit teorik duhet të jetë e përshtatshme për numrin e nxënësve dhe përdorimin e veglave dhe pajisjeve mësimore për trajnim. 37.3 Për elaborimin e ushtrimeve para-fluturimit dhe pas-fluturimit, organizata trajnuese duhet të sigurojë të paktën: a) hartë te fluturimit vizual (VFR) te Republikës së Kosovës (në momentin e publikimit të tyre); b) azhurnimet e Publikimit të Informacioneve Aeronautike (AIP) dhe Qarkoreve Informative Aeronautike (AIC) për zonat e fluturimit, dhe c) manualët e pilotimit për mjetet ajrore të cilat do të përdoren për trajnim. 37.4 Literatura e nevojshme për trajnim teorik dhe praktik duhet të jetë e qasshme për të gjithë personelin e përfshirë në trajnim. <i>Neni 38</i> Pajisjet e komunikimit Organizata trajnuese duhet të vlerësojë nevojën dhe të sigurojë, nëse është e nevojshme, pajisje të përshtatshme komunikimi për qëllim të komunikimit pa pengesa mes personelit trajnues dhe nxënësit. <i>Neni 39</i>	37.2 The space for conducting theoretical training shall be suitable for the number of students and the use of teaching tools and equipment for training. 37.3 For the elaboration of pre-flight and post-flight exercises, a training organization must provide at least: a) a visual flight map (VFR) of the Republic of Kosovo, (at the time of their publication); b) Aeronautical Information Publication (AIP) and Aeronautical Information Circular (AIC) updates for flight areas, and c) piloting manuals for aircrafts which will be used for training. 37.4 The literature required for theoretical and practical training shall be accessible to all staff involved in the training. <i>Article 38</i> Communication equipment A training organization shall assess the need and provide, if necessary, appropriate communication equipment for the purpose of seamless communication between the training staff and the student. <i>Article 39</i>	opreme za obuku. 37.2 Prostor za izvođenje teorijske obuke treba da bude pogodan za broj učenika i upotrebu nastavnih alata i opreme za obuku. 37.3 Za razradu vežbi pre i posle leta organizacija za obuku mora da obezbedi najmanje: a) vizuelna mapa leta (VFR) Republike Kosovo, (u trenutku objavljivanja; b) Ažuriranje vazduhoplovnih informacija (AIP) i vazduhoplovnih cirkulara (AIC) za područja leta; i c) priručnici za pilote za vazduhoplove koji će se koristiti za obuku. 37.4 Potrebna literatura za teorijsku i praktičnu obuku treba da bude dostupna svim zaposlenima uključenim u obuku. <i>Član 38</i> Oprema za komunikaciju Organizacija za obuku treba da proceni potrebu i po potrebi obezbedi odgovarajuću komunikacionu opremu u svrhu neometane komunikacije između osoblja za obuku i učenika.
--	---	---

Monitorimi i trajnimeve dhe përparimi i nxënësve 39.1 Organizata trajnuese duhet të sigurojë një sistem për monitorimin e aftësimit teorik dhe praktik, si dhe përparimin e studentëve. 39.2 Organizata trajnuese duhet të sigurojë që personeli trajnues të jetë i vetëdijshëm për statusin e aftësimit teorik dhe praktik, si dhe për përparimin e nxënësit. 39.3 Personeli trajnues nuk mund të fillojë me aftësimin e nxënësve para se të njihet me statusin e aftësimit teorik dhe praktik, si dhe përparimin e nxënësit. <i>Neni 40</i> Realizimi i provimit teorik 40.1 Para fillimit të trajnimit teorik nxënësi duhet të posedoj certifikatë të vlefshme mjekësore. 40.2 Organizata trajnuese duhet të sigurojë një sistem të realizimit të provimit teorik. <i>Neni 41</i> Trajnimi nxënësve të transferuar nga një organizatë tjetër trajnuese Trajnimi nxënësve të cilët kanë filluar trajnimin në një organizatë tjetër trajnuese kryhet sipas programit të trajnimit, i cili përcaktohet me procedurën e vendosur për	Monitoring training and progress of students 39.1 A training organization shall provide a system for monitoring theoretical and practical training as well as students' progress. 39.2 A training organization shall ensure that the training staff is aware of the status of theoretical and practical training, as well as of the students' progress. 39.3 The training staff shall not start with the training of students before being acquainted with the status of theoretical and practical training, as well as the student's progress. <i>Article 40</i> Conduct of the theoretical examination 40.1 Before starting the theoretical training, the student must possess a valid medical certificate. 40.2 A training organization must provide a system for conducting the theoretical examination. <i>Article 41</i> Training students transferred from another training organization	<i>Član 39</i> Praćenje obuke i napredovanja učenika 39.1 Organizacija za obuku treba da obezbedi sistem za praćenje teorijske i praktične obuke, kao i napretka učenika. 39.2 Organizacija za obuku mora osigurati da osoblje za obuku bude upoznato sa statusom teorijske i praktične obuke, kao i sa napretkom učenika. 39.3 Osoblje za obuku ne sme započeti sa obukom učenika pre nego što se upozna sa statusom teorijske i praktične obuke, kao i napretkom učenika. <i>Član 40</i> Realizacija teorijskog ispita 40.1 Pre početka teorijske obuke student mora posedovati važeće lekarsko uverenje. 40.2 Organizacija za obuku mora da obezbedi sistem za sprovođenje teorijskog ispita. <i>Član 41</i> Obuka učenika premeštenih iz druge organizacije za obuku
---	--	--

këtë qëllim nga organizata trajnuese në të cilën vazhdon trajnimi. <i>Neni 42</i> Dokumentacioni i organizatës trajnuese 42.1 Organizata trajnuese duhet të sigurojë mbajtjen e evidencës, që përbëhen nga të paktën: - dosjet e personelit drejtues dhe personelit trajnues, - dosjet e nxënësve, - regjistrin e aftësimit të studentëve, - certifikatat e përfundimit të trajnimit, dhe - raportet e trajnimit. 42.2 Organizata trajnuese mund ta mbajë dokumentacionin në formë të shkruar dhe elektronike. <i>Neni 43</i> Dosjet e personelit drejtues dhe personelit trajnues Dosjet e menaxherit përgjegjës, menaxherit të trajnimeve dhe personelit trajnues duhet të përmbajë të paktën: - të dhënat personale, - dëshmitë e kualifikimeve të kërkuara, dhe - marrëveshjet apo kontratat e bashkëpunimit. <i>Neni 44</i>	Training students who have started training in another training organization is carried out according to the training program, which is determined by the procedure established for this purpose by the training organization in which the training continues. <i>Article 42</i> Documentation of training organization 42.1 A training organization shall ensure the record-keeping, which shall consist of at least: - files of management staff and training staff, - students' files, - students' training log, - training completion certificates, and - training reports. 42.2 A training organization may keep the documentation in written and electronic form. <i>Article 43</i> Files of management staff and training staff Files of the responsible manager, training manager and training staff shall contain at least: - personal data, - evidence of qualifications required, and - cooperation agreements or contracts.	Obuka učenika koji su započeli obuku u drugoj organizaciji za obuku izvodi se prema programu obuke, koji je utvrđen postupkom koji je u ovu svrhu utvrdila organizacija za obuku u kojoj se nastava nastavlja. <i>Član 42</i> Dokumentacija organizacije obuke 42.1 Organizacija za obuku mora osigurati da se vodi evidencija koja se sastoji od najmanje: - dosijea rukovodećeg osoblja i osoblja za obuku, - dosijei učenika, - registar za obuku studenata, - potvrde o završenoj obuci i - izveštaji o obuci. 42.2 Organizacija za obuku može čuvati dokumentaciju u pisanom i elektronskom obliku. <i>Član 43</i> Datoteke rukovodećeg osoblja i osoblja za obuku Kartoteke odgovornog menadžera, menadžera obuke i osoblja za obuku treba da sadrže najmanje: - lični podaci,
---	---	--

Dosjet e nxënësve Dosjet e nxënësve duhet të përmbajnë të paktën: a) numrin e nxënësve në regjistër, b) te dhënat personale të nxënësit, c) kopjen e certifikatës mjekësore, d) kontratën mbi trajnimin, e) pëlqimin me shkrim të prindit ose kujdestarit, nëse nxënësi është i mitur, f) ndryshimet në programin e trajnimit, nëse aplikohet, g) informacionet mbi monitorimin e aftësimit teorik dhe praktik, si dhe vlerësimin e përparimit të nxënësit, h) dëshminë e provimit teorik, dhe i) dëshminë mbi përfundimin e trajnimit. <i>Neni 45</i> Regjistri i trajnimeve Regjistri i trajnimit duhet të përmbajë të paktën informacionin e mëposhtëm: a) numrin e nxënësve në regjistër, b) trajnimin e ofruar, c) datën e fillimit të trajnimit, d) datën e përfundimit të trajnimit, dhe e) datën e fillimit dhe përfundimit të fluturimit nën mbikëqyrjen e organizatës trajnuese pas përfundimit të trajnimit. <i>Neni 46</i>	<i>Article 44</i> Students' files Students' files shall contain at least: a) the number of students in the log, b) student' personal data, c) copy of medical certificate, d) training contract, e) written consent by a parent or guardian, if the student is a minor, f) changes in the training program, if applicable, g) information on monitoring theoretical and practical training, as well as assessing student' progress, h) proof of theoretical examination, and i) evidence of completion of training. <i>Article 45</i> Training log Training log must contain at least the following information: a) the number of students in the log, b) training provided, c) date of the commencement of training, d) date of completion of the training, and e) commencement and completion date of	b) dokaze o potrebnim kvalifikacijama i c) sporazumi ili ugovori o saradnji. <i>Član 44</i> Dosijeji učenika Dosijeji učenika treba da sadrže najmanje: a) broj učenika u registru, b) lični podaci učenika, c) kopija lekarskog uverenja, d) ugovor o obuci, e) pismena saglasnost roditelja ili staratelja, ako je učenik maloletan, f) promene u programu obuke, ako je primenljivo, g) informacije o praćenju teorijske i praktične obuke, kao i proceni napretka učenika, h) dokaz o teorijskom ispitivanju i i) dokaz o završenoj obuci. <i>Član 45</i> Registar obuke Registar obuke mora sadržati najmanje sledeće informacije: a) broj učenika u registru, b) pružena obuka, c) datum početka obuke, d) datum završetka obuke i
---	---	--

Marrëveshja e bashkëpunimit Organizata trajnuese duhet të lidhë marrëveshje bashkëpunimi me menaxherët dhe personelin trajnues, qe përcakton të drejtat dhe detyrimet e ndërsjella, përveç nëse të drejtat dhe detyrimet e tilla reciproke burojnë nga një akt tjetër ligjor. <i>Neni 47</i> Kontrata mbi trajnimin Organizata e aprovuar trajnuese duhet të ketë një kontratë mbi trajnimin të lidhur me secilin nxënës i cili është duke u trajnuar. <i>Neni 48</i> Certifikata e përfundimit të trajnimit 48.1 Organizata e aprovuar trajnuese duhet t'i lëshojë një certifikatë, nxënësit i cili ka përfunduar trajnimin dhe ka kaluar provimin teorik. 48.2 Certifikata e përfundimit të trajnimit duhet të lëshohet jo më vonë se 30 ditë nga data e përfundimit të trajnimit. 48.3 Certifikata e përfundimit të trajnimit është e vlefshme 24 muaj nga data e lëshimit. 48.4 Në fund të periudhës së vlefshmërisë së certifikatës së përfundimit të trajnimit, nxënësi duhet t'i nënshtrohet një trajnimi	the flight under supervision of the training organization upon completion of the training. <i>Article 46</i> Cooperation agreement A training organization must enter into cooperation agreements with managers and training staff, which define the mutual rights and obligations unless such mutual rights and obligations derive from another legal act. <i>Article 47</i> Training contract An approved training organization shall have a training contract related to each student who is being trained. <i>Article 48</i> Training completion certificate 48.1 An approved training organization shall issue a certificate to the student who has completed the training and passed the theoretical exam. 48.2 The training completion certificate shall be issued no later than 30 days from the date of completion of training. 48.3 The training completion certificate shall be valid for 24 months from the date of issuance.	e) datum početka i završetka leta pod nadzorom organizacije za obuku nakon završetka obuke. <i>Član 46</i> Sporazum o saradnji Organizacija za obuku mora da zaključi sporazume o saradnji sa rukovodiocima i osobljem za obuku, koji definišu međusobna prava i obaveze, osim ako ta međusobna prava i obaveze proizilaze iz drugog pravnog akta. <i>Član 47</i> Ugovor o obuci Odobrena organizacija za obuku treba da ima ugovor o obuci vezan za svakog učenika koji se obučava. <i>Član 48</i> Potvrda o završenoj obuci 48.1 Odobrena organizacija za obuku mora izdati potvrdu studentu koji je završio obuku i položio teorijski ispit. 48.2 Potvrda o završenoj obuci mora se izdati najkasnije 30 dana od datuma završetka obuke.
--	--	---

shtesë të përcaktuar nga organizata trajnuese në përputhje me procedurën e aprovuar për certifikatë të re. 48.5 Personi i cili ka përfunduar trajnimin mund të fluturojë deri në datën e dhënies së provimit për lëshimin e licencës ose autorizimit: a) vetëm nën mbikëqyrjen e organizatës trajnuese në të cilën është zhvilluar trajnimi, dhe b) jo më tepër se 24 muaj nga data e përfundimit të trajnimit. <i>Neni 49</i> Raportimi në FAK Organizata trajnuese do të njoftojë FAK-ne më së voni deri më date 1 mars të çdo viti kalendarik lidhur me: a) numrin e nxënësve të cilët kane filluar trajnimin gjatë vitit të kaluar kalendarik, b) numrin e nxënësve që kanë përfunduar trajnimin gjatë vitit të kaluar kalendarik, c) numrin e përgjithshëm të nxënësve të cilët nuk kanë përfunduar trajnimin, d) orët dhe numrin e fluturimeve të nxënësve gjatë vitit të kaluar kalendarik e) numrin e përgjithshëm të nxënësve të cilët kanë filluar trajnimin, dhe f) orët e përgjithshme dhe numrin e fluturimeve nga nxënësit.	48.4 At the end of the period of validity of the training completion certificate, a student shall undergo additional training determined by the training organization in accordance with the approved procedure for the new certificate. 48.5 A person who has completed the training may fly until the date of passing the exam for the issuance of the license or authorization: a) only under the supervision of a training organization in which the training took place, and b) not more than 24 months from the date of completion of the training. <i>Article 49</i> Reporting to AFK A training organization shall notify the AFK no later than March 1 of each calendar year regarding: a) the number of students who have started training during the last calendar year, b) the number of students who have completed training during the previous calendar year, c) the total number of students who have not completed the training, d) hours and number of student's flights during the previous calendar year e) the total number of students who have	48.3 Potvrda o završenoj obuci važi 24 meseca od datuma izdavanja. 48.4 Na kraju perioda važenja sertifikata o završenoj obuci, student mora da prođe dodatnu obuku koju odredi organizacija za obuku u skladu sa odobrenom procedurom za novi sertifikat. 48.5 Lice koje je završilo obuku može da leti do datuma polaganja ispita za izdavanje licence ili ovlašćenja: a) samo pod nadzorom organizacije za obuku u kojoj je obuka održana, i b) ne više od 24 meseca od datuma završetka obuke. <i>Član 49</i> Izveštavanje FAK Organizacija za obuku obavestiće FAK najkasnije do 1. marta svake kalendarske godine u vezi sa tim: a) broj učenika koji su započeli obuku tokom prethodne kalendarske godine, b) broj učenika koji su završili obuku tokom prethodne kalendarske godine, c) ukupan broj učenika koji nisu završili obuku, d) sati i broj studentskih letova tokom
--	---	---

<i>Neni 50</i> Ruajtja e dokumentacionit 50.1 Organizata trajnuese duhet të sigurojë një sistem adekuat të ruajtjes së regjistrave i cili mundëson disponueshmërinë e të dhënave brenda një kohe të arsyeshme, mbrojtje nga dëmtimet, keqpërdorimet dhe vjedhjet. 50.2 Organizata trajnuese duhet të sigurojë një sistem rezervë (backup) të dokumentacionin edhe në formë elektronike. 50.3 Dokumentacioni i organizatës trajnuese duhet të ruhet së paku për 5 vite. <i>Neni 51</i> Mbikëqyrja e organizatës trajnuese Organizata trajnuese do t'i sigurojë FAK-së mundësinë e qasjes në infrastrukturë, mjete ajrore, pajisje, klase, dokumente, dhe bazën e të dhënave të rëndësishme për trajnimin që organizata zhvillon, në mënyrë që të përcaktojë përputhjen e vazhdueshme me kërkesat e kësaj Rregulloreje. <i>Neni 52</i> Gjetjet (non-konformitetet) 52.1 FAK-ja do të lëshoj gjetje të Nivelit 1 ndaj organizatës trajnuese nëse:	started training, and f) total hours and the number of flights by students. <i>Article 50</i> Safekeeping of documentation 50.1 A training organization must ensure an adequate system of record-keeping which enables the availability of data within a reasonable time, protection from damage, misuse and theft. 50.2 A training organization must provide a backup system of documentation also in electronic form. 50.3 Documentation of a training organization must be kept for at least 5 years. <i>Article 51</i> Supervision of training organization A training organization will provide the AFK with an opportunity to access the infrastructure, aircrafts, equipment, classrooms, documents, and database relevant to the training the organization is conducting, in order to determine ongoing compliance with the requirements of this Regulation. <i>Article 52</i> Findings (non-conformities)	prethodne kalendarske godine e) ukupan broj učenika koji su započeli obuku i f) ukupan broj sati i broj letova učenika. <i>Član 50</i> Čuvanje dokumentacije 50.1 Organizacija za obuku treba da obezbedi adekvatan sistem vođenja evidencije koji omogućava dostupnost podataka u razumnom roku, zaštitu od oštećenja, zloupotrebe i krađe. 50.2 Organizacija za obuku mora da obezbedi rezervni sistem dokumentacije, takođe u elektronskom obliku. 50.3 Dokumentacija organizacije za obuku mora se čuvati najmanje 5 godina. <i>Član 51</i> Nadzor organizacije za obuku Organizacija za obuku će obezbediti FAK pristup infrastrukturi, vazduhoplovima, opremi, učionicama, dokumentima i bazi podataka relevantnim za obuku koju organizacija sprovodi, kako bi se utvrdilo da li je u skladu sa zahtevima ovog regulacija.
--	---	--

a) identifikon mospërputhje domethënëse me dispozitat e kësaj Rregulloreje që rrezikojnë ose mund të rrezikojë sigurinë, b) vërteton që janë dorëzuar dëshmi të pasakta, pavërteta ose të falsifikuara për marrjen ose vazhdimin e Aprovimit, ose c) nuk është e mundur të kryhet inspektimi gjatë orëve normale të punës pas dy njoftimeve me radhë me shkrim të inspektimit të synuar ndaj organizatës trajnuese. 52.2 FAK-ja do të lëshoj gjetje te Nivelit 2 ndaj organizatës trajnuese për të gjitha mospërputhjet e tjera të identifikuar. 52.3 Nëse organizatës trajnuese i lëshohet një gjetje e Nivelit 1, FAK-ja do të revokoj ose pezullojë aprovimin e lëshuar. 52.4 Me qëllim të mbajtjes së vlefshmërisë së aprovimit në gjetjet e Nivelit 2, organizata trajnuese brenda një afati kohor të përcaktuar nga FAK-ja, duhet: a) të analizojë shkaqet e gjetjes, b) propozoj veprime të përshtatshme korrigjuese për të eliminuar dhe parandaluar përsëritjen e gjetjes në fjalë, c) të kërkoj miratim për veprimet korrigjuese të propozuara, dhe d) të zbatojë veprimet korrigjuese të miratuara. 52.5 Afati për eliminimin e gjetjeve të Nivelit 2 nuk duhet të jete me i gjate se 3 muaj.	52.1 The AFK shall issue Level 1 findings to a training organization if: a) it identifies significant discrepancies with the provisions of this Regulation that jeopardize or may jeopardize security, b) it certifies that inaccurate, untrue or falsified evidence has been submitted to obtain or extend the Approval, or c) it is not possible to carry out the inspection during normal business hours after two consecutive written notifications of the intended inspection to the training organization. 52.2 The AFK shall issue Level 2 findings to a training organization for any other discrepancies identified thereof. 52.3 If a Level 1 finding is issued to a training organization, the AFK shall revoke or suspend the approval issued. 52.4 In order to maintain the validity of the approval in Level 2 findings, a training organization shall, within a time limit set by the AFK: a) analyze the causes of finding, b) propose appropriate remedial actions to eliminate and prevent recurrence of the finding concerned, c) seek approval for proposed remedial actions, and d) implement approved remedial actions.	<i>Član 52</i> Nalazi (neuskladenosti) 52.1 FAK će izdati nalaze Nivoa 1 organizaciji za obuku ako: a) utvrdi značajno nepoštovanje odredaba ove uredbe koje ugrožavaju ili mogu ugroziti sigurnost; b) potvrđuje da su netačni, neistiniti ili falsifikovani dokazi podneti za dobijanje ili nastavak odobrenja, ili c) nije moguće izvršiti inspekciju tokom uobičajenog radnog vremena nakon dva uzastopna pismena obaveštenja o nameravanoj inspekciji organizaciji za obuku. 52.2 FAK će izdati nalaze Nivoa 2 organizaciji za obuku za bilo koja druga utvrđena odstupanja. 52.3 Ako se organizaciji za obuku izda nalaz nivoa 1, FAK će opozvati ili suspendovati izdato odobrenje. 52.4 Da bi održala validnost odobrenja u nalazima nivoa 2, organizacija za obuku mora, u roku koji je odredio FAK: a) da analizira razloge za pronalaženje, b) predloži odgovarajuće korektivne mere za uklanjanje i sprečavanje ponavljanja dotičnog nalaza,
--	--	---

52.6 Pavarësisht paragrafit 5 të këtij neni, FAK-ja, me kërkesë dhe me shpjegimin e pranueshëm të organizatës trajnuese, mund të zgjasë vetëm një herë periudhën e eliminimit të gjetjeve për maksimum 3 muaj të tjerë. 52.7 Nëse organizata trajnuese nuk arrin të kryejë veprimet korrigjuese brenda afatit të caktuar kohor, gjetja e Nivelit 2 shndërrohet në gjetje të Nivelit 1. <i>Neni 53</i> Dispozitat kalimtare 53.1 Mbajtësit e licencave të lëshuara në përputhje me Rregulloren Nr. 1/2012 për Kushtet dhe mënyrën e përdorimit të deltaplanëve dhe paraglajdëve mund të përdorin të drejtat e licencës në përputhje me këtë Rregullor. 53.2 Autorizimet e lëshuara në përputhje me Rregulloren Nr. 1/2012 për Kushtet dhe mënyrën e përdorimit të deltaplanëve dhe paraglajdëve do të jenë të vlefshme deri në datën e skadimit të tyre.	52.5 The deadline for the elimination of Level 2 findings shall not be longer than 3 months. 52.6 By derogation from paragraph 5 of this Article, the AFK, upon request and with an acceptable explanation of the training organization, may extend only once the period of elimination of findings for a maximum of another 3 months. 52.7 If a training organization fails to perform remedial actions within the set deadline, the Level 2 finding shall become a Level 1 finding. <i>Article 53</i> Transitional provisions 53.1 Holders of licenses issued in accordance with Regulation No. 1.2012 on the Conditions and Method of Use of Hang-Gliders and Paragliders may use the license rights in accordance with this Regulation. 53.2 Authorizations issued in accordance with Regulation No. 1/2012 on the Conditions and Method of Use of Hang-Gliders and Paragliders shall be valid until their expiration date.	c) traži odobrenje za predložene korektivne mere i d) sprovesti odobrene korektivne mere. 52.5 Rok za uklanjanje nalaza nivoa 2 ne bi trebalo da bude duži od 3 meseca. 52.6 Bez obzira na stav 5. ovog člana, VSK, na zahtev i uz prihvatljivo objašnjenje organizacije za obuku, može samo jednom da produži period uklanjanja nalaza za najviše još 3 meseca. 52.7 Ako organizacija za obuku ne izvrši korektivne radnje u zadatom roku, nalaz nivoa 2 postaje nalaz nivoa 1. <i>Član 53</i> Prelazne odredbe 53.1 Nosioци licenci izdatih u skladu sa Uredbom br. 1/2012 o uslovima i odredbama korišćenja deltaplana i paraglajda mogu da koriste licencna prava u skladu sa ovom Uredbom. 53.2 Odobrenja izdata u skladu sa Uredbom br. 1/2012 o Odredbama i uslovima korišćenja deltaplana i paraglajda važiće do isteka njihovog roka važenja.
---	--	--

<i>Neni 55</i> Hyrja në fuqi Kjo Rregullore hyn në fuqi më shtatë (7) ditë pas nënshkrimit të sajë dhe aprovimit në kuvend mbajtur me 23.02.2023 Prishtinë, 23.02.2023	<i>Article 55</i> Entry into force The present Regulation shall enter into force seven (7) days upon its signing. Prishtina, 23.02.2023	<i>Član 55</i> Stupanje u snagu Ova uredba stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja. Priština, 23.02.2023
Avni Kuçi Kryetar i FAK	Avni Kuçi President of AFK	Avni Kuçi Predsednik VSK